

29 August 2002

Original: English

Eighth United Nations Conference on the
Standardization of Geographical Names
Berlin, 27 August-5 September 2002
Item 10 of the provisional agenda"

EXONYMS

Italian Main Exonyms of European Geographical Elements

(Submitted by Italy)

8th UNITED NATION CONFERENCE
ON THE STANDARDIZATION OF
GEOGRAPHICAL NAMES

Berlin, 26/08/02 – 05/09/02

Item 12 of the provisional agenda

SANDRO TONIOLO

ITALIAN MAIN EXONYMS OF EUROPEAN GEOGRAPHICAL ELEMENTS

Report of Italy

Submitted by Giovanni ORRU

italiano

2

Principali esonimi italiani di elementi geografici europei

Scritto da Sandro Toniolo

pubblicato su «L'Universo» (ISSN: 0042-0409) anno LXXXI (2001) n. 2

Il problema degli esonimi è quanto mai complesso: infatti se ne discute da oltre tre decenni nel Gruppo di esperti delle Nazioni Unite sulla riormalizzazione dei nomi geografici.

Il Gruppo di esperti si è espresso fin dall'inizio – e continua nella sua lodevole posizione – in favore di una progressiva eliminazione degli esonimi, che dovrebbero essere sostituiti dai rispettivi endonimi. Ma tale raccomandazione, certamente valida per molti aspetti, incontra due difficoltà:

a) l'uso stabilizzato da secoli nelle varie lingue di esonimi ormai insostituibili (pensiamo per noi italiani ai termini Parigi, Svizzera, Tamigi, che non potranno essere facilmente sostituiti nell'uso comune dagli endonimi corrispondenti Paris, die Schweiz, Thames);

b) la scarsa conoscenza della pronuncia della lingua in cui sono scritti quegli endonimi che vorremmo adottare al posto degli esonimi italiani, con il rischio di rendere quei toponimi del tutto irricognoscibili (pensiamo solo agli endonimi Szczecin e Aachen, che stanno rispettivamente per Stettino e Aquisgrana).

Un esonimo può essere vivissimo nell'uso di tutti i giorni e utilizzato da persone di varia cultura e di differenti età, come i tre sopra citati nel punto a; ma ci sono anche esonimi che non vengono praticamente più usati da generazioni, scomparsi definitivamente e sostituiti con gli endonimi corrispondenti (nessuno ora oserebbe più dire Ambosa, Torso, Guanto al posto rispettivamente di Amboise, Tours, Gent; in questo studio esonimi di tale genere ovviamente non sono stati presi in considerazione).

C'è tuttavia una gamma vastissima di esonimi che da qualcuno sono sentiti ancora come vivi; da altri, soprattutto dai meno colti e dai più giovani, come superati.

In questo cospicuo numero di esonimi italiani, di cui solo i più importanti sono stati riportati in questo studio, sarebbero da elencare gran parte dei nomi dell'Istria e della Dalmazia, ancora vivi per chi ci è nato e vissuto fino alla seconda guerra mondiale, ma sconosciuti da molti giovani, che non ricordano neppure gli esonimi italiani di città culturalmente italianissime come Fiume, Zara e Ragusa e non hanno altra scelta che usare gli endonimi corrispondenti (Rijeka, Zadar e Dubrovnik). Ciò purtroppo è dovuto in buona parte alla politica della Jugoslavia titina e delle odierne Slovenia e Croazia, che pure nelle pubblicazioni turistiche in lingua italiana impiegano gli endonimi, anziché gli esonimi italiani, anche di quella ventina di città delle quali l'esonimo è ancora vivo e non dovrebbe cadere.

Ci sono poi esonimi italiani che non hanno più alcuna ragione d'essere se non in un contesto storico o letterario, dove non possono essere dimenticati. Sarebbe improprio se non assurdo parlare per esempio della battaglia napoleonica di Austerlitz (esonimo storico) definendola battaglia di Slavkov u Brna, oppure citare Amleto come principe di Helsingør (endonimo attuale) anziché principe di Elsinore (esonimo), così come l'abbiamo sempre chiamato fin dai banchi di scuola.

Nella risoluzione N. 28 della Seconda Conferenza delle Nazioni Unite sulla Normalizzazione dei Nomi Geografici (Londra, 1972) si invitò i geografi a compilare liste di esonimi normalmente in uso nel loro paese, in vista di una possibile eliminazione di una parte di essi.

Cio fu fatto in molti stati, ma la classificazione adottata per definire la validità di un esonimo risulterà spesso molto diversa fra i contributi presentati.

Nel 1986 affrontai questo problema e presentai una mia classificazione in un contributo Gli esonimi italiani (Italian Exonyms), pubblicato nella rivista italiana «Bollettino della Società Geografica Italiana» (Roma, Serie XI, vol. III, 1986, pagine 283-306), scritto purtroppo solo in italiano e perciò di scarsa diffusione. Tale contributo non fu perciò presentato al successivo incontro del Gruppo di Esperti dell' ONU sulla Normalizzazione dei Nomi Geografici.

In tale lavoro prendevo in considerazione il grado di reale validità, in quel momento, degli esonimi italiani ancora in uso, allo scopo di segnalare quelli che si potevano e si dovevano sopprimere.

Fu considerata la seguente classificazione: a) esonimi validi e tuttora pienamente in uso; b) esonimi obsoleti, già in via di estinzione perché gradualmente sostituiti dagli endonimi corrispondenti; c) esonimi non più usati e ormai completamente sostituiti nell'uso dagli endonimi corrispondenti; d) esonimi letterari non più in uso se non in un contesto letterario con preciso riferimento a una determinata opera o a un certo autore (p. es. Elsinore, Tarascona, Tauride); e) esonimi storici non più in uso se non in testi storici e con preciso riferimento a località note per particolari avvenimenti storici (p. es. la fondazione di Costantinopoli, la strage di Tessalonica, le battaglie di Austerlitz e di Stalingrado).

Preparai pertanto una lista la più completa possibile di esonimi italiani, limitandomi però alle città europee, applicando ad essi la classificazione adottata.

Per evitare che la scelta da me operata fosse troppo soggettiva, la lista, una volta compilata, fu sottoposta alle sezioni dell'Associazione Italiana Insegnanti di Geografia per una necessaria verifica.

In tal modo, grazie anche alla valutazione data da centinaia di geografi di età, cultura ed esperienze diverse, la scelta non poteva che risultare oggettiva e corrispondente alla reale situazione dell'uso degli esonimi in Italia, almeno in quel momento – come si sa, l'uso degli esonimi è soggetto a rapidi cambiamenti nel volgere di pochissimi anni.

Il lavoro da noi eseguito non diede purtroppo alcun frutto concreto, benché fosse stato diffuso fra gli editori di opere geografiche e cartografiche e fra gli insegnanti di geografia.

Poiché in Italia non esiste alcuna organizzazione statale o culturale che sia in grado non dico di imporre ma neppure di suggerire quali siano gli esonimi da conservare e quali di evitare, ciascuno ha proseguito per la sua strada, senza tener conto dei risultati del sondaggio.

Sconfortato da una esperienza così negativa, ho preferito a distanza di alcuni anni tornare sulla questione degli esonimi ma affrontandola in modo diverso.

Ho evitato così, perché ritenuto inutile, ogni tentativo di dare ad essi una classificazione di validità e mi sono limitato a passare in rassegna il maggior numero possibile di esonimi italiani, considerando questa volta non solo quelli delle città europee, ma estendendo il campo agli esonimi italiani di tutti gli elementi geografici presenti in Europa.

Tale ricerca ha richiesto l'esame accurato di varie decine di atlanti europei e di numerosi testi di geografia, volutamente non tutti recentissimi, scritti nelle più importanti lingue europee.

Essa è stata eseguita tenendo in considerazione le esigenze di uno studioso di geografia di media cultura desideroso di conoscere la corrispondenza tra un esonimo italiano e l'endonimo; si tratta di una legittima ed encomiabile curiosità d'ambito interdisciplinare per un geografo che abbia anche interessi storici e filologici non rigidamente legati al territorio.

Lo studio che è stato fatto ha uno scopo eminentemente pratico. Infatti tra gli esonimi italiani e stranieri (perché, come si vedrà, sono stati presi in esame anche gli esonimi inglesi, francesi, tedeschi, spagnoli e, in alcuni casi particolari, anche quelli di altre lingue) Sono stati considerati non solo quelli già noti e d'uso comune, ma anche alcuni in via di estinzione che vengono spesso utilizzati da studiosi meno giovani o che si trovano in opere geografiche, storiche o letterarie pubblicate qualche decennio addietro.

Con quest'ampia rassegna di esonimi, più o meno vitali, si lascia libero il lettore di scegliere secondo la propria sensibilità l'esonimo italiano, se lo ritiene ancora valido, o il nome ufficiale, qualora si consideri l'esonimo non più accettabile.

Avvertenze

L'argomento *e* ripartito in 6 paragrafi:

- a) Stati
- b) Regioni
- c) Città
- d) Isole
- e) Fiumi e laghi
- f) Monti, vaiichi e altri elementi del paesaggio (grotte, rovine, promontori, ecc.).

Nel paragrafo a, all'endonimo nella forma breve segue, quando esiste, l'endonimo nella forma lunga; nell'ultima colonna compaiono gli esonimi inglese, francese, tedesco, spagnolo. Nei paragrafi b, c, d gli esonimi italiani Sono raggruppati per Stati, elencati in ordine alfabetico.

Nei paragrafi e, f gli esonimi italiani Sono raggruppati per Stati, ma disposti in successione alfabetica.

I simboli delle lingue Sono quelli stabiliti dall'International Standard ISO 639 (1988), Codes for the Representation of Names of Language (Code Alpha-2):

be bielorusso	et estone	lt lituano	pt portoghese
bg bulgaro	eu basco	lu lussemburghese	ro romeno
ca catalano	fi finnico	lv lettone	ru russo
cs ceco	fr francese	mk macedone	sk slovacco
da danese	ga irlandese	mo moldavo	sl sloveno
de tedesco	hr croato	mt maltese	sq albanese
el greco	hu ungherese	nl olandese	sr serbo
en inglese	is islandese	no norvegese	sv svedese
es spagnolo	it italiano	pl polacco	uk ucraino

english

6

Italian main exonyms of European geographical elements

Written by Sandro Toniolo

Published on «L'Universo» (ISSN: 0042-0409) anno LXXXI (2001) n. 2

Translation edited by Giovanni Orru

The exonym problem is really complex: in fact this subject is discussed since 30 years within the UN Group of Experts for the geographical names normalisation (UNGEGN).

Since the beginning the Group of Experts has expressed itself – and continues in its commendable position – in favour of a progressive deletion of the exonyms, which should be substituted by the respective endonyms. But this recommendation, certainly valid for various aspects, meets mostly two difficulties:

a) the stabilised usage of exonyms since centuries in the various languages by now irreplaceable (in Italy is sufficient to think about names like Parigi, Svizzera, Tamigi, which can not be easily substituted in the spoken language by the corresponding endonyms Paris, die Schweiz, Thames);

b) the poor knowledge of the pronunciation of the language where are written those endonyms which we would like to adopt in stead of the Italian exonyms, with the risk of making those toponyms completely unknown (it is sufficient to think about the endonyms Szczecin and Aachen which correspond, respectively, to Stettino and Aquisgrana).

An exonym can be very lively in the every day's use and spoken by people of different age and cultural level, like those above quoted at letter "a"; but at the same time there're exonyms which practically are no more used since many generations, definitively disappeared and substituted by the corresponding endonyms (nobody at present would dare to say Ambosa, Torso, Guanto in stead of, respectively, Amboise, Tours, Gent; within this document this kind of exonyms obviously have not been taken into account).

There's though a widespread group of exonyms that by someone are still considered as lively; by others, overall by the less accultured and younger, as out of date.

Within this big number of Italian exonyms, of which only the more important are given within this document, should be listed the majority of the Istrian and Dalmatian names, still lively for the natives and inhabitants till world war II, but unknown to many young people, who do not even remember the Italian exonyms of towns culturally really Italian like Fiume, Zara and Ragusa, and have no other choice than to use the corresponding endonyms (Rijeka, Zadar and Dubrovnik). This unfortunately is due mostly to the Yugoslavian policy of Titus and to the current policy of Slovenia and Croatia, which even on the tourist publications in Italian language use the endonyms, in stead of the Italian exonyms, also for those about 20 towns of which the exonym is still alive and should not be forgotten.

There're then Italian exonyms which have no reason to exist except within an historical and literary context, where they can not be cancelled. It would be improper or even absurd for example to talk of the Napoleon battle of Austerlitz (historical exonym) naming it the battle of Slavkov u Brna, or to quote Hamlet as the Prince of Helsingør (current endonym) in stead of as the Prince of Elsinore (exonym), as we have usually called it since the primary school times.

Within the n. 28 resolution of the UN Second Conference about the Geographical Names Normalization (London, 1972) geographers have been invited to compile exonym lists normally used in their country, in order to possibly cancel part of them.

It was carried out in many states, but the adopted classification for defining the validity of an exonym often came out to be very different among the presented contributions.

On 1986 I worked on this issue and I introduced a classification within my contribute *The Italian Exonyms*, published in the Italian revue «*Bollettino della Societa Geografica Italiana*» (Rome, XI Series, III vol., 1986, pages 283-306), written unfortunately only in Italian and therefore of small diffusion. Due to it this contribute had not been presented to the following meeting of the UNGEGN.

In that work I took into consideration the level of real validity, on that moment, of the Italian exonyms still in use, in order to stress those that could and had to be deleted.

The following classification was taken into account: a) valid exonyms and still full in use; b) obsolete exonyms, already under extinction because gradually substituted by the corresponding endonyms; c) exonyms no more used and by now completely substituted by the use of the corresponding endonyms; d) literary exonyms no more in use except within a literary context with precise reference to a determined work or to a certain author (i.e. Elsinore, Tarascona, Tauride) historical exonyms no more in use except within historical texts and with precise reference to places well known for particular historical events (i.e. the foundation of Costantinopoli, the slaughter of Tessalonica, the battles of Austerlitz and of Stalingrado).

I therefore prepared a list as much complete as possible of Italian exonyms, though limited to the European towns, applying to them the adopted classification.

In order to avoid that the operated choice could be too personally influenced, the list, after compilation, has been analysed by the Italian Teachers Association of Geography for the due verification.

In that way, thanks also to the given evaluation of hundreds of geographers with different age, culture and experience, the choice could not result non objective and corresponding to the real situation of the exonyms use in Italy, at least in that moment. As it is well known the use of exonyms is subject to rapid changes within a few years.

Unfortunately the carried out work did not give the expected results, though it had been diffused among the publishers of geographical and cartographical works and geography teachers.

Since in Italy does not exist any public or cultural organisation able, I do not say, to impose but neither to suggest which are the exonyms to save and those to be avoided, everyone has kept his way without taking into account the results of the research.

Touched by such a negative experience, after some years I have preferred to go back to the exonym issue, but with a different approach.

I have so avoided, having deemed it not useful, any attempt to give them a validity classification and I have limited my analysis to the biggest possible number of Italian exonyms, considering this time not only those of the European towns, but including all the Italian exonyms of the geographical elements present in Europe.

In order to carry out this research I had to analyse many European atlases and various geographical texts, chosen deliberately not updated, written in the most important European languages.

It has been carried out taking into account the needs of a geographic researcher of average culture willing to know the correspondence between the Italian exonym and its endonym: it is a commendable and justified curiosity of interdisciplinary frame for a geographer who has also historical and philological interests not rigidly linked to the territory.

This study has a reason merely practical. In fact among the Italian and the foreign

exonyms (since as it will be seen, even English, French, German and Spanish exonyms have been taken into account, and in particular cases also those of other languages) have been taken into consideration not only those already known and of common use, but also many that are going to be forgotten which are often used by less young researchers, or that are easily found in geographic, historical and literary works published some years ago.

With this vast list of exonyms, more or less vital, the reader is given the possibility to choose according to his own sensitivity the Italian exonym, if he deems it still valid, or the corresponding official name, in case he considers it no more acceptable.

Main Italian Exonyms of the European geographic details.

The document has been divided in six paragraphs:

- a. States;
- b. Regions;
- c. Towns;
- d. Islands;
- e. Lakes and Rivers;
- f. Mountains, crossings and other environment elements (grottos, hills, etc...).

In the paragraph a, to the endonyms in the short form follows, when it exists, the endonyms in the long structure; in the last column appear the English, French, German, Spanish exonyms.

In the paragraphs b, c, d the Italian exonyms are grouped as states, listed in alphabetical order.

In the paragraph e, f the Italian exonyms are not grouped by states but quoted according to the alphabetical order.

The language codes are those established by the ISO 639 (1988), Codes for the Representation of Names of Languages (Code Alpha-2):

Be	Belarus	Bg	Bulgarian	Ca	Catalan	cs	Czech
Da	Danish	De	German	El	Greek	En	English
Es	Spanish	Et	Estonian	Eu	Basque	Fi	Finish
Fr	French	Ga	Irish	Hr	Croat	Hu	Hungarian
Is	islander	It	Italian	Lt	Lithuanian	Lu	Luxemburg
Lv	Latvian	Mk	Macedonian	Mo	Moldavian	Mt	Maltese
Nl	Dutch	No	Norwegian	Pl	Polish	Pt	Portuguese
Ro	Rumanian	Ru	Russian	Sk	Slovak	Sl	Slovenian
Sq	Albanian	Sr	Serb	Sv	Swedish	Uk	Ukrainian.

française

10

Principaux exonymes italiens de détails géographiques d'Europe

Ecrit par Sandro Toniolo

Publié dans «L'Universo» (ISSN: 0042-0409) anno LXXXI (2001) n. 2

Traduit par Sylvie Lejeune

Le problème posé par les exonymes est particulièrement complexe; en fait, cette question est débattue au sein du Groupe d'Experts des Nations Unies pour la Normalisation des Noms Géographiques (GENUNG) depuis plus de trente ans.

Des l'origine, le Groupe d'Experts s'est exprimé – et il maintient cette louable position – en faveur d'une réduction progressive de l'usage des exonymes, qui devraient être remplacés par les endonymes correspondants. Mais cette recommandation, très certainement valable pour de multiples raisons, se heurte à deux difficultés majeures:

a) l'usage fixe depuis des siècles dans les diverses langues d'exonymes désormais irremplaçables (pensons pour ce qui concerne l'usage italien à des noms tels que Parigi, Svizzera, Tamigi, qui ne pourraient pas être facilement remplacés dans l'usage courant par les endonymes correspondants, à savoir Paris, die Schweiz, Thames);

b) la connaissance insuffisante de la prononciation des langues dans lesquelles sont écrits les endonymes qui seraient adoptés à la place des exonymes italiens, avec le risque de rendre ces toponymes complètement méconnaissables (pensons seulement aux endonymes Szczecin et Aachen, que nous nommons respectivement Stettino et Aquisgrana).

Un exonyme peut être tout à fait valide dans l'usage quotidien et utilisé par des personnes de cultures et d'âges différents, comme les trois noms cités en a) : mais il existe également des exonymes qui ne sont pratiquement plus utilisés depuis plusieurs générations, ayant été définitivement remplacés par les endonymes correspondants (plus personne aujourd'hui n'oserait parler d'Ambosa, Torso, Guanto, au lieu d'Amboise, Tours, Gent) ; les exonymes de cette catégorie n'ont évidemment pas été pris en considération dans cette étude.

Il existe toutefois une gamme très vaste de exonymes que certains sentent encore comme vivants ; pour d'autres en revanche, notamment les moins cultivés et les plus jeunes, ces noms sont dépassés.

Dans ce nombre considérable d'exonymes italiens, dont seuls les plus importants sont cités dans cette étude, il faudrait inclure une grande partie des noms d'Istrie et de Dalmatie, encore vivants pour qui est né et a vécu jusqu'à la Seconde Guerre Mondiale, mais inconnus de beaucoup de jeunes, qui ignorent même les exonymes italiens de villes fortement imprégnées de culture italienne telles que Fiume, Zara et Ragusa, et n'ont d'autre choix que d'utiliser les endonymes correspondants (Rijeka, Zadar et Dubrovnik). Cet état de fait est malheureusement dû en grande partie à la politique de la Yougoslavie titiste et à celle de la Slovénie et de la Croatie actuelles, qui utilisent les endonymes au lieu des exonymes italiens dans les guides touristiques en italien, même pour la vingtaine de villes dont l'exonyme est encore vivant et ne devrait pas disparaître.

Il existe par ailleurs des exonymes italiens qui n'ont plus de raison d'être, sauf dans un contexte historique ou littéraire, où ils demeurent nécessaires. Il serait ainsi impropre, voire absurde, de parler par exemple de la bataille napoléonienne d'Austerlitz (exonyme historique) en la qualifiant de bataille de Slavkov u Brna, ou de citer Hamlet en tant que Prince (=prince) di Helsingør (endonyme actuel), au lieu de Prince di Elsinore (exonyme =Elseneur), ainsi que nous l'avons toujours appris sur les bancs de l'école.

Dans sa resolution n°28, la Seconde Conference des Nations Unies sur la Normalisation des Noms Geographiques a invite les geographes a dresser des listes d'exonymes en usage dans leur pays, afin de determiner ceux qui pourraient eventuellement être supprimes.

De nombreux États l'ont fait, mais la classification adoptee pour definir la validite d'un exonyme fut très diverse d'une contribution a l'autre.

J'affrontai pour ma part ce probleme en 1986, et présentai ma propre classification dans un article intitulé *Gli esonimi italiani* (les exonymes italiens), publié dans la revue italienne «*Bollettino della Societa Geografica Italiana*» (Roma, Serie XI, vol. III, 1986, pages 283-306), écrit malheureusement dans la seule langue italienne et ayant eu pour cette raison une diffusion restreinte. Cette contribution ne fut donc pas non plus presentee a la session suivante du GENUING.

Dans cette etude, je prenais en consideration le degre de validite, à l'heure actuelle, des exonymes italiens encore en usage, dans le but d'indiquer ceux qui pouvaient et devaient être supprimes.

La classification suivante avait ete etablie : a) exonymes valides et toujours pleinement usites; b) exonymes obsoletes, deja en voie de disparition car tendant a être progressivement remplaces par les endonymes correspondants; c) exonymes abandonnes et desormais totalement remplaces dans l'usage par les endonymes correspondants; d) exonymes litteraires, usites seulement dans un contexte litteraire, en reference precise a une œuvre ou a un auteur particuliers : par exemple Elsinore, Tarascona; e) exonymes historiques, usites seulement dans un contexte historique, en relation avec une ville connue pour des evenements historiques particuliers: par exemple la fondation de Costantinopoli (=Constantinople), le massacre de Tessalonica (=Salonique), les batailles d'Austerlitz et de Stalingrad.

J'avais donc prepare une liste d'exonymes italiens la plus complete possible, en me limitant toutefois aux villes europeennes et en leur appliquant la classification decrite ci-dessus.

Pour eviter que mon choix ne soit trop subjectif, cette liste fut soumise apres compilation aux sections de l'Association Italienne des Enseignants en Geographie, pour les verifications necessaires.

De cette façon, grâce a l'evaluation realisee par des centaines de geographes d'âge, de culture et d'experiences varies, le choix final presentait toutes les garanties de l'objectivite et correspondait a la situation reelle de l'usage des exonymes en Italie, du moins au moment present car, comme on le sait, l'usage des exonymes est sujet a de rapides changements dans un laps de temps tres court.

Ce travail n'a malheureusement eu aucun résultat concret, bien qu'il ait ete diffuse aupres des editeurs d'ouvrages geographiques et cartographiques, ainsi qu'aupres des enseignants en geographie.

Parce qu' il n'existe en Italie aucun organisme d'État ou culturel en mesure non pas d'imposer mais pas même de suggerer quels sont les exonymes a conserver et ceux a eviter, chacun a continue sur sa propre voie , sans tenir compte des resultats du sondage.

Decourage par une experience aussi negative, j'ai prefere attendre plusieurs ans avant de revenir sur la question des exonymes, mais en l'abordant de façon differente.

Ainsi, j'ai évité toute tentative d'etablir une classification de la validite des exonymes, que j'ai jugée inutile, et je me suis limite a passer en revue le plus grand nombre possible d'exonymes italiens, considerant cette fois non plus seulement ceux des villes europeennes, mais également ceux de tous les details geographiques de l'Europe.

Une telle recherche a necessite l'examen attentif de dizaines d'atlas europeens et de nombreux textes de geographie, dont tous n'ont délibérément pas ete pris parmi les plus recents, et écrits dans les langues europeennes les plus importantes.

Celle-ci a ete executee en tenant compte des besoins d'un specialiste en geographie de culture moyenne, desireux de connaître la correspondance entre un exonyme italien et l'endonyme : il s'agit d'une legitime et louable curiosite pour un geographe qui aurait des preoccupations d'ordre historique ou philologique sortant du cadre strict de sa discipline.

La presente etude a un but eminentement pratique. En fait, parmi les exonymes italiens et etrangers (parce que, comme on le verra, les exonymes anglais, français, allemands, espagnols et, dans certains cas particuliers, egalement ceux d'autres langues, ont été pris en compte), on a considere non seulement ceux deja connus et d'usage courant, mais aussi quelques-uns en voie de disparition qui sont souvent utilises par des specialistes moins jeunes ou que l'on trouve dans des ouvrages geographiques, historiques ou litteraires publiés il y a plusieurs decennies.

Ce large passage en revue d'exonymes, plus ou moins viables, laisse le lecteur libre de choisir selon sa propre sensibilite l'exonyme italien, s'il le juge encore valide, ou le nom local officiel, des lors qu'il considere que l'exonyme n'est plus acceptable.

Principaux exonymes italiens de détails géographiques européens

L'étude est divisee en 6 paragraphes :

- a. États
- b. Regions d'Europe
- c. Villes d'Europe
- d. Iles d'Europe
- e. Fleuves et lacs d'Europe
- f. Montagnes, cols et autres elements du paysage (grottes, ruines, promontoires, etc.).

Au paragraphe a, a l'endonyme dans sa forme courte succede, quand il existe, l'endonyme dans sa forme longue ; dans la dernière colonne apparaissent les exonymes anglais, français, allemands et espagnols. Aux paragraphes b, c, d, les exonymes italiens sont regroupes par États, eux-mêmes listes dans l'ordre alphabétique. Aux paragraphes e, f, les exonymes italiens ne sont pas regroupes par États, mais cites dans l'ordre alphabétique.

Les codes des langues sont ceux établis par la Norme ISO 639 (1988) Codes pour la representation des Noms de Langue (Code Alpha-2) :

be	bielorusse	et	estonien	lt	lituanien	pt	portugais
bg	bulgare	eu	basque	lu	luxembourgeois	ro	roumain
ca	catalan	fi	finnois	lv	letton	ru	russe
cs	tcheque	fr	français	mk	macedonien	sk	slovaque
da	danois	ga	irlandais	mo	moldave	sl	slovène
de	allemand	hr	croate	mt	maltais	sq	albanais
el	grec	hu	hongrois	nl	neerlandais	sr	serbe
en	anglais	is	islandais	no	nowegien	sv	suédois
es	espagnol	it	italien	pl	polonais	uk	ukrainien

español

14

Principales exónimos italianos de elementos geográficos de Europa

Escrito por Sandro Toniolo

Publicado in «L'Universo» (ISSN: 0042-0409) anno LXXXI (2001) n. 2

Traducido da Margarita Azcarate Luxan

El problema planteado por los exónimos es particularmente complejo; de hecho, esta cuestión se ha debatido en el seno del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos (GENUNG) desde hace más de treinta años.

Desde su origen, el Grupo de Expertos se ha manifestado – y mantiene esta loable posición – a favor de una reducción progresiva del uso de exónimos, que deberían ser reemplazados por los endónimos correspondientes. Pero esta recomendación, realmente válida por múltiples razones, tropieza con dos dificultades fundamentales:

a) el uso arraigado desde hace siglos, en las diferentes lenguas, de exónimos ya irremplazables (pensemos, con respecto al italiano, en nombres como Parigi, Svizzera, Tamigi, que no podrían ser fácilmente reemplazados en el uso común por los endónimos correspondientes, a saber Paris, die Schweiz, Thames).

b) el limitado conocimiento de la pronunciación de las lenguas en las que se escriben los endónimos que deberían sustituir a los exónimos italianos, con el riesgo de hacer irreconocibles estos toponimos (pensemos únicamente en los endónimos Szczecin y Aachen, que nosotros denominamos respectivamente Stettino y Aquisgrana).

Un exónimo puede ser totalmente válido en el uso cotidiano y utilizado por personas de culturas y edades diferentes, como los tres nombres mencionados en a); pero también hay exónimos que prácticamente no se utilizan desde hace varias generaciones, habiendo sido sustituidos por los endónimos correspondientes (hoy nadie osaría decir Ambosa, Torso, Guanto, en lugar d'Amboise, Tours, Gent); los exónimos de este tipo evidentemente no se han tenido en cuenta en este estudio.

Sin embargo, existe una gran variedad de exónimos que algunas personas sienten como vivos todavía; mientras que para otros, claramente los menos cultos y los más jóvenes, estos nombres se han olvidado.

Dentro de este considerable número de exónimos italianos, de los cuales únicamente los más importantes se citan en este estudio, sería preciso incluir una gran parte de nombres de Istria y Dalmacia, aun vivos para los que han nacido y vivido hasta la Segunda Guerra Mundial, pero desconocidos por muchos jóvenes, que ignoran también los exónimos italianos de ciudades muy impregnadas por la cultura italiana como Fiume, Zara y Ragusa, y no tienen otra elección que utilizar los endónimos correspondientes (Rijeka, Zadar y Dubrovnik). Desgraciadamente, este estado de cosas se ha debido en gran parte a la política de la Yugoslavia de Tito y a la de las actuales Eslovenia y Croacia, que utilizan los endónimos en lugar de los exónimos italianos en las guías turísticas en italiano, lo mismo que ocurre en una veintena de ciudades en las que el exónimo está aun vivo y no debería desaparecer.

Por otra parte, hay exónimos italianos que no tienen razón de ser, salvo en un contexto histórico o literario, donde siguen siendo necesarios. Así, sería incorrecto, a la vez que absurdo, hablar por ejemplo de la batalla napoleónica de Austerlitz (exónimo histórico), denominándola batalla de Slavkov u Brna, o citar a Hamlet como príncipe de Helsingør (endónimo actual), en lugar de príncipe de Elsinore, tal y como lo aprendimos en la escuela.

Semejante investigación ha precisado el examen atento de decenas de atlas europeos y numerosos textos de geografía, deliberadamente no todos muy recientes, escritos en las lenguas europeas más importantes.

Todo esto se ha realizado teniendo en cuenta las necesidades de un especialista en geografía de cultura media deseoso de conocer la correspondencia entre un exónimo italiano y el endonimo: se trata de una legítima y loable curiosidad para un geógrafo con preocupaciones de tipo histórico o filológico más allá del estricto marco de su disciplina.

El presente estudio tiene un fin eminentemente práctico. De hecho, entre los exónimos italianos y extranjeros (porque, como veremos, los exónimos ingleses, franceses, alemanes, españoles y, en algunos casos concretos, también los de otras lenguas, han sido tenidos en cuenta), se han considerado no solamente aquellos ya conocidos en el uso común, sino también aquellos en vías de desaparición que a menudo se utilizan por especialistas menos jóvenes o que se encuentran en obras geográficas, históricas o literarias publicadas hace varios decenios.

Este examen de los exónimos, más o menos válidos, deja al lector la libertad de elegir según su propia sensibilidad el exónimo italiano, si lo considera aun válido, o el nombre local oficial, si piensa que el exónimo no es ya aceptable.

Advertencias

El estudio se divide en 6 apartados:

- a. Estados
- b. Regiones
- c. Ciudades
- d. Islas
- e. Ríos y lagos
- f. Montañas, puertos de montaña y otros elementos del paisaje (cuevas, ruinas, promontorios, etc.)

En el apartado a, al endonimo en su forma abreviada le sigue, cuando existe, el endonimo en su forma completa; en la última columna aparecen los exónimos ingleses, franceses, alemanes, y españoles. En los apartados b, c, d, los exónimos italianos se agrupan por Estados, ordenados por orden alfabético. En los apartados e, f, los exónimos italianos no se agrupan por países, sino que aparecen ordenados alfabéticamente.

Los códigos de las lenguas son los establecidos por la Norma ISO 639 (1988) Codes for the Representation of Names of Languages (Code Alpha-2):

be	bielorruso	et	estonio	lt	lituano	pt	portugués
bg	bulgaro	eu	eusquera	lu	luxemburgues	ro	rumano
ca	catalán	fi	finés	lv	letón	ru	ruso
cs	checo	fr	francés	mk	macedonio	sk	eslovaco
da	danes	ga	irlandés	mo	moldavo	sl	esloveno
de	alemán	hr	croata	mt	maltes	sq	albanés
el	griego	hu	húngaro	nl	holandés	sr	serbio
en	inglés	is	islandés	no	noruego	sv	sueco
es	español	it	italiano	pl	polaco	uk	ucraniano

a. Stati			
Esonimi italiani	Endonimi		Principali esonimi stranieri
	forma breve	forma lunga	
Albania	Shqipëri / Shqipëria (2)	Republika e Shqipërisë	Albania (en, es), Albanie (fr), Albanien (de)
Andorra	Andorra	Principat d' Andorra	[Andorra (en, de, es)] (1), Andorre (fr)
Austria	Osterreich	Republik Österreich	Austria (en, es), Autriche (fr)
Belgio	Belgique (fr) / Belgie (nl)	Royaume de Belgique (fr), Koninkrijk België (nl)	Belgium (en), Belgien (de), Bélgica (es)
Bielorussia / Belorussia / Russia Bianca	Belarus'	Respublika Belarus'	Belarus (en), Biélorussie (fr), Weissrussland (de), Belarús (es)
Bosnia ed Erzegovina	Rosna i Hercegovina	Republika Bosna i Hercegovina	Bosnia and Herzegovina (en), Bosnie-Herzégovine (fr), Bosnien-Herzegowina (de), Bosnia y Herzegovina (es)
Bulgaria	Bălgarija	Republika Bălgarija	Bulgaria (en), Bulgarie (fr), Bulgarien (de), Bulgaria (es)
Ceca, Repubblica-	Česko	Ceska republika	Czech Republic (en), Tchèque, République- (fr), Tschechische Republik (de), Checa, República- (es)
Croazia	Hrvatska	Republika Hrvatska	Croatia (en), Croatie (fr), Kroatien (de), Croacia (es)
Danimarca	Danmark	Kongerige(t) Danmark (3)	Denmark (en), Danemark (fr), Danemark (de), Dinamarca (es)
Estonia	Eesti	Eesti Vabariik	Estonia (en, es), Estonie (fr), Estland (de)
Finlandia	Suomi (fi) / Finland (sv)	Suomen Tasavalta (fi) / Republik(en) Finland (sv) (3)	[Finland (en, de)] (1), Finlande (fr), Finlandia (es)
Francia	France	République française	[France (en)] (1), Frankreich (de), Francia (es)
Germania	Deutschland	Bundesrepublik Deutschland	Germany (en), Allemagne (fr), Alemania (es)
Gran Bretagna	Great Britain / United Kingdom	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	Grande-Bretagne/ Royaume-Uni (fr), Grossbritannien (de), Gran Bretaña (es)
Grecia	Ellas	Ellēnikē Dēmokratia / Elliniki Dimokratia (4)	Greece (en), Grèce (fr), Griechenland (de), Grecia (es)
Irlanda	Eire (ga) / Ireland (en)	Poblacht Na h'Eireann (ga) / Republic of Ireland (en)	Irlande (fr), Irland (de), Irlanda (es)
Islanda	island	Lýðveldið island / Lýðhveldið Ísland (5)	Iceland (en), Islande (fr), Island (de), Islandia (es)
Iugoslavia	Jugoslavija	Federativna Republika Jugoslavija	Yugoslavia (en), Yougoslavie (fr), Jugoslawien (de),
Lettonia	Latvija		
Liechtenstein	Liechtenstein		
Lituania	Lietuva		
Lussemburgo	Luxemburg (de) / Luxembourg (fr) / Lëtzebuerg (lu)	Groussherzogtum Lëtzebuerg (lu)	
Macedonia	Makedonija	Republika Makedonija (6)	Macedonia (en, es), Macédoine (fr), Makedonien (de)
Malta	Malta	Republic of Malta (en) /	[Malta (en, de, es)] (1), Malte (fr)
Moldova / Moldavia	Moldova	Republica Moldova	[Moldova (en, es)] (1), Moldavie (fr), Moldau (de)
Monaco	Monaco	Principauté de Monaco	[Monaco (en, fr, de)] (1), Mónaco (es)
Norvegia	Norge / Noreg (7)	Kongerike(t) Norge (3) / Kongerike(t) Noreg (3) (7)	Norway (en), Norvège (fr), Norwegen (de), Noruega (es)
Paesi Bassi	Nederland	Koninkrijk der Nederlanden	Netherlands (en), Pays-Bas (fr), Niederlande (de), Países Bajos (es)
Polonia	Polska	Rzeczpospolita Polska	Poland (en), Pologne (fr), Polen (de), Polonia (es)
Portogallo	Portugal	República Portuguesa	[Portugal (en, fr, de, es)] (1)
Romania	România		Romania (en), Roumanie (fr), Rumänien (de), Rumania (es)
Russia / Federazione Russa	Rossija	Rossijskaja Federacija	Russia (en), Russie (fr), Russland (de), Rusia (es)
San Marino	San Marino	Repubblica di San Marino	[San Marino (en, de, es)] (1), Saint-Marin (fr)
Santa Sede	Santa Sede	Stato della Città del Vaticano	Holy See (en), Saint-Siège / Vatican (fr), Vatikanstadt / Heiliger Stuhl (de), [Santa Sede (es)] (1)
Slovacchia	Slovensko	Slovenská republika	Slovakia (en), Slovaquie (fr), Slowakei (de), Eslovaquia (es)
Slovenia	Slovenija	Republika Slovenija	Slovenia (en), Slovénie (fr), Slowenien (de), Eslovenia (es)
Spagna	España	Reino de España	Spain (en), Espagne (fr), Spanien (de)

Svezia	Sverige	Konungarrike(t) Sverige (3)	Sweden (en), Suède (fr), Schweden (de), Suecia (es)
Svizzera	Schweiz (de) / Suisse (fr) / Svizzera (it)	Schweizerische Eidgenossenschaft (de) / Confédération suisse (fr) / Confederazione Svizzera (it) / Confederatio Helvetica (8)	Switzerland (en), Suiza (es)
Ucraina	Ukraina / Ukraïna (4)		Ukraine (en, fr, de), Ucrania (es)
Ungheria	Magyarország	Magyar Köztársaság	Hungary (en), Hongrie (fr), Ungarn (de), Hungría (es)

NOTE / NOTES / NOTAS

- (1) **I nomi** tra parentesi quadre non sono esonimi; in alcune lingue, infatti, non esiste l'esonimo e si usa l'endonimo o uno degli endonimi.
- (2) La prima forma è indeterminata, cioè senza articolo; la seconda è determinata, cioè con l'articolo determinativo postposto.
- (3) Le finali -s, -et, -n, -en rappresentano nelle lingue scandinave l'articolo enclitico postposto.
- (4) Si tratta di due forme leggermente differenti, dovute a due sistemi diversi di trascrizione; entrambe sono valide, ma è preferibile la seconda.
- (5) Entrambe le forme sono valide, in quanto la lettera speciale islandese ð può essere resa anche con dh.
- (6) La Macedonia non è riconosciuta con questo nome dalle Nazioni Unite, che la denominano FYROM, cioè Former Yugoslav Republic of Macedonia.
- (7) La prima forma è in bokmål, la seconda in nynorsk, entrambe lingue ufficiali.
- (8) Il termine latino Confederatio Helvetica è usato per evitare la lunga sequenza dei tre nomi.

- (1) Names given in square parenthesis are not exonyms; in some languages, in fact, the exonym does not exist and it is used the endonym or one of them.
- (2) The first form is undetermined, i.e. without article; the second is determined, namely with determined postponed and enclitic article.
- (3) The finals -t, -et, -n, -en stays for the postponed enclitic article in the Scandinavian languages.
- (4) They are two forms slightly different, due to two unequal transliteration systems; both of them are valid but the second is to be preferred.
- (5) Both forms are valid, as much as the Island's particular character ð can be indifferently given by dh.
- (6) Macedonia is not acknowledged by UN with this name, which uses FYROM, i. e. The Former Yugoslav Republic of Macedonia.
- (7) The first form is in bokmål, the second in nynorsk.
- (8) The Latin expression Confederatio Helvetica is used in order to avoid the longer sentence of three names

- 1) La première forme est indéterminée, c'est-à-dire sans article; la seconde forme est déterminée, c'est-à-dire avec l'article déterminé postposé et enclitique.
- (2) Les noms entre parenthèses carrées ne sont pas des exonymes; dans certaines langues en effet, l'exonyme n'existe pas et on utilise le ou l'un des endonymes.
- (3) Les finales -t, -et, -n, -en représentent l'article enclitique postposé dans les langues scandinaves.
- (4) Il s'agit de deux formes légèrement différentes, dues à deux systèmes de translittération différents; les deux sont valides, mais la seconde est préférable.
- (5) Les deux formes sont valides, dans la mesure où le caractère islandais particulier ð peut être rendu également par dh.
- (6) La Macédoine n'est pas reconnue sous ce nom par l'ONU, qui utilise FYROM, c'est-à-dire The Former Yugoslav Republic of Macedonia, en français l'ancienne République yougoslave de Macédoine.
- (7) La première forme est en bokmål, la seconde en nynorsk.
- (8) L'expression latine Confederatio Helvetica est utilisée pour éviter la longue séquence des trois noms.

- (1) Los nombres entre corchetes no son exónimos; en efecto, en algunas lenguas el exónimo no existe y se usa el endónimo o uno de los endónimos existentes.
- (2) La primera forma es indeterminada, es decir, sin artículo; la segunda forma es determinada, es decir, con el artículo determinado pospuesto y enclítico.
- (3) Los finales -t, -et, -n, -en representan el artículo enclítico pospuesto en las lenguas escandinavas.
- (4) Se trata de dos formas ligeramente diferentes, debido a dos sistemas de transcripción distintos; los dos son válidos, pero es preferible el segundo.
- (5) Las dos formas son válidas, ya que el carácter islandés particular ð puede reflejarse igualmente con dh.
- (6) Macedonia no está reconocida con este nombre por la ONU, que utiliza FYROM, es decir, The Former Yugoslav Republic of Macedonia (en español, la antigua República Yugoslava de Macedonia).
- (7) La primera forma está en bokmål, la segunda en nynorsk.
- (8) La expresión latina Confederatio Helvetica se utiliza para evitar la larga secuencia de tres nombres.

b. Regioni		
Esonimi italiani	Endonimi	Principali esonimi stranieri
Albania (sy)		
Mirdizia	Mirdite	[Mirdite (en, fr, de)] (1), Mirdita (es)
Austria (de)		
Alta Austria	Obersterreich	Upper Austria (en), Haute-Autriche (fr), Alta Austria (es)
Austria Inferiore <i>vedi</i>		
Bassa Austria		
Austria Superiore <i>vedi</i>		
Alta Austria		
Bassa Austria	Niederosterreich	Lower Austria (en), Basse-Autriche (fr), Baja Austria (es)
Bosco Viennese	Wienerwald	[Wienerwald (en, fr)] (1), Selva de Viena (es)
Carinzia	Kärnten	Carinthia (en), Carinthie (fr), Carintia (es)
Stiria	Steiermark	Styria (en), Styrie (fr), Estiria (es)
Tirol	Tirol	Tyrol (en, fr), Tirolo (es)
Tirol Orientale	Osttirol	East Tyrol / East Tirol (en), Tyrol Oriental (fr), Tirolo Oriental (es)
Belgio (fr / nl)		
Brabante	Brabant (nl)	[Brabant (en, fr, de)] (1), Brabante (es)
		Occidental (es)
Fiandra Orientale	Oost-Vlaanderen (nl)	East Flanders (en), Flandre-Orientale (fr), Ostflandern (de), Flandes Oriental (es)
Fiandre	Vlaanderen (nl)	Flanders (en), Flandre / Flandres (fr), Flandern (de), Flandes (es)
Limburgo	Limburg (nl)	[Limburg (en, de)] (1), Limbourg (fr), Limburgo (es)
Lussemburgo	Luxembourg (fr)	[Luxembourg] (1) / Luxemburg (en), Luxemburg (de), Luxemburgo (es)
Vallonia	Wallonie (fr)	Valonia (es)
Polessia		
Polessia	Polisja	Poles'ye (en), Polésie (fr), Polessje (de), Polesia (es), Poles'e (ru)
Bosnia ed Erzegovina (sr / hr)		
Bosnia	Bosna (sr / hr)	Bosnia (en, es), Bosnie (fr), Bosnien (de)
Dalmazia	Dalmacija (sr / hr)	Dalmatia (en), Dalmatie (fr), Dalmatien (de), Dalmacia (es)
Erzegovina	Hercegovina (sr / hr)	Herzegovina (en), Herzégovine (fr), Herzegowina (de), [Hercegovina (es)] (1)
Bulgaria (bg)		
Dobrugia	Dobruđža	Dobruja (en), Dobroudja (fr), Dobrudscha (de), Dobrudja / Dobrudcha (es), Dobrogea (ro)
Ceca. Repubblica- (cs)		
Boemia	Čechy	Bohemia (en, es), Bohême (fr), Bohmen (de)
Moravia	Morava	Moravia (en, es), Moravie (fr), Mähren (de)
Sudeti / Territorio	Sudety	Sudetes (en, es), Sudètes (fr), Sudeten / Sudetenland (de)
Croazia		
Croazia	Hrvatska	Croatia (en), Croatie (fr), Kroatien (de), Croacia (es)
Dalmazia	Dalmacija	Dalmatia (en, es), Dalmatie (fr), Dalmatien (de)
Istria	Istra	Istria (en, es), Istrie (fr), Istrien (de)
Schiavonia / Slavonia	Slavonija	Slavonia (en), Slavonie (fr), Slawonien (de), Eslavonia (es)
Jutland		
Jutland	Jylland	Jutland (en), Jutland / Jutland (fr), Jutland (de), Jutlandia (es)
Scandinavia	Skandinavien	Scandinavia (en), Scandinavie (fr), Skandinavische Halbinsel (de), Peninsula Escandinava (es)
Estonia (et)		
Estonia	Eesti	Estonia (en, es), Estonie (fr), Estland (de)
Livonia	Livonija	Livonia (en, es), Livonie (fr), Livland (de)
Finlandia (fi)		
Carelia	Karjalan	Karelia (en), Carélie (fr), Karelien (de), Carelia (es)
Laponia	Lapi / Lappi	Lapland (en, no), Laponie (fr), Lappland (de, sv), Laponia (es), Laplandija (ru)
Francia (fr)		
Alsazia	Alsace	[Alsace (en)] (1), Elsass (de), Alsacia (es)
Alvernia	Auvergne	[Auvergne (en, de)] (1), Auvèrnia (es)
Angiò	Anjou	[Anjou (en, de, es)] (1)
Aquitania	Aquitaine	[Aquitaine (en, de)] (1), Aquitania (es)
Borbonese	Bourbonnais	[Bourbonnais (en, de)] (1), Borbonesado (es)
Borgogna	Bourgogne	Burgundy (en), Burgund (de), Borgoña (es)
Bretagna	Bretagne	Brittany (en), [Bretagne (de)] (1), Bretaña (es)
Corsica	Corse	Corsica (en), Korsika (de), Córcega (es)

Costa Azzurra	Côte d'Azur	French Riviera (en), Blaue Küste (de), Costa Azul (es)
Costa d'Oro	Côte-d'Or	[Côte d'Or (en, de)] (1), Costa de Oro (es)
Delfinato	Dauphiné	[Dauphiné (en, de)] (1), Delfinado (es)
Fiandra	Flandre	French Flanders (en), Flandern (de), Flandes (es)
Franca Contea	Franche-Comté	[Franche-Comté (en, de)] (1), Franco-Condado (es)
Guascogna	Gascogne	Gascony (en), [Gascogne (de)] (1), Gascuña (es)
Guienna	Guyenne	[Guyenne (en, de)] (1), Guyena (es)
Isola di Francia	Île-de-France	[Île-de-France (en, de)] (1), Isla de Francia (es)
Lande	Landes	[Landes (en, de)] (1), Landas (es)
Limosino	Limousin	[Limousin (en, de)] (1), Lemosin (es)
Linguadoca	Languedoc	[Languedoc (en, de, es)] (1)
Lorena	Lorraine	[Lorraine (en)] (1), Lothringen (de), Lorena (es)
Nivernese	Nivernais	[Nivernais (en, de, es)] (1)
Normandia	Normandie	Normandy (en), [Normandie (de)] (1), Normandia (es)
Orleanese	Orléanais	[Orléanais (en, de)] (1), Orleanés (es)
Parigi, Bacino di-	Bassin Parisien	Paris Basin (en), Pariser Becken (de), Cuenca de Paris (es)
Picardia / Piccardia	Picardie	Picardy (en), [Picardie (de)] (1), Picardía (es)
Provenza	Provence	[Provence (en, de)] (1), Provenza (es)
Rossiglione	Roussillon	[Roussillon (en, de)] (1), Rosellón (es)
Savoia	Savoie	Savoy (en), Savoyen (de), Saboya / Savoya (es)
Sciampagna	Champagne	[Champagne (en, de)] (1), Champaña (es)
Sologna	Sologne	[Sologne (en, de, es)] (1)
Turenna	Touraine	[Touraine (en, de)] (1), Turena (es)
Vandea	Vendée	[Vendée (en, de, es)] (1)
Germania (de)		
Algovia	Allgäu	[Allgäu (en, fr)] (1), Algovia (es)
Alta Baviera	Oberbayern	Upper Bavaria (en), Haute-Bavière (fr), Alta Baviera (es)
Alta Franconia	Oberfranken	Upper Franconia (en), Haute-Franconie (fr), Alta Franconia (es)
Alta Lusazia	Oberlausitz	Upper Lusatia (en), Haute-Lusace (fr), Alta Lusacia (es)
Alto Palatinato	Oberpfalz	Upper Palatinate (en), Haut-Palatinat (fr), Alto Palatinado (es)
Assia	Hessen	Hesse (en, fr, es)
Bassa Baviera	Niederbayern	Lower Bavaria (en), Basse-Bavière (fr), Baja Baviera (es)
Bassa Franconia	Unterfranken	Lower Franconia (en), Basse-Franconie (fr), Baja Franconia (es)
Bassa Lusazia	Niederlausitz	Lower Lusatia (en), Basse-Lusace (fr), Baja Lusacia (es)
Bassa Sassonia	Niedersachsen	Lower Saxony (en), Basse-Saxe (fr), Baja Sajonia (es)
Baviera	Bayern	Bavaria (en), Bavière (fr), Baviera (es)
Brandeburgo	Brandenburg	[Brandenburg (en)] (1), Brandebourg (fr), Brandemburgo (es)
Franconia	Franken	Franconia (en, es), Franconie (fr)
Frisia	Friesland	[Friesland (en, nl)] (1), Frise (fr), Frisia (es)
Frisia Orientale	Ostfriesland	East Friesland (en), Frise-Orientale (fr), Frisia Oriental (es)
Frisia Settentrionale	Nordfriesland	North Friesland (en), Frise-Septentrionale (fr), Frisia Septentrional (es)
Luneburgo, Brughiera di-	Lüneburger Heide	[Lüneburger Heide (en)] (1), Landes de Lunebourg (fr), Landa de Luneburgo / Landas de Luneburgo (es)
Lusazia	Lausitz	Lusatia (en), Lusace (fr), Lusacia (es), Łużyca (pl)
Meclemburgo / Mecclemburgo	Mecklenburg	[Mecklenburg (en)] (1), Mecklembourg (fr), Mecklemburgo (es)
Media Franconia	Mittelfranken	Middle Franconia (en), Moyenne-Franconie (fr), Media Franconia (es)
Palatinato	Pfalz	Palatinate (en), Palatinat (fr), Palatinado (es)
Pomerania	Pommern	Pomerania (en, es), Poméranie (fr)
Renana, Fossa-	Rheingraben	Rhine rift valley (en), Fossé Rhénan (fr), Llanura del Alto Rin (es)
Renania	Rheinland	Rhineland (en), Rhénanie (fr), Renania (es)
Renania Settentrionale-Vestfalia	Nordrhein-Westfalen	North Rhine-Westphalia (en), Rhénanie du Nord-Westphalie (fr), Renania Septentrional-Westfalia (es)
Ruhr, Bacino della-	Ruhrgebiet	Ruhr (en), Bassin de la Ruhr (fr), Cuenca del Ruhr (es)
Saar, Territorio della-	Saarland	Saar Territory (en), Sarre / Bassin de la Sarre (fr), Valle del Sarre (es)
Sassonia	Sachsen	Saxony (en), Saxe (fr), Sajonia (es)
Sassonia-Anhalt	Sachsen-Anhalt	Saxony-Anhalt (en), Saxe-Anhalt (fr), Sajonia-Anhalt (es)
Svevia	Schwaben	Swabia (en), Souabe (fr), Suabia (es)
Svizzera di Franconia		
Svizzera Sassone / Svizzera di Sassonia	Sächsische Schweiz	Saxonian Switzerland (en), Suisse Saxonne (fr), Suiza de Sajonia (es)
Thuringia	Thüringen	Thuringia (en), Thuringe (fr), Turingia (es)
Vestfalia / Westfalia	Westfalen	Westphalia (en), Westphalie (fr), Westfalia (es)

b. Regioni		
Esonimi italiani	Endonimi	
Gran Bretagna (en)		
Cornovaglia	Cornwall	Cornouailles (fr), [Cornwall (de)] (1), Cornualles (es)
Galles	Wales	Pays de Galles (fr), [Wales (de)] (1), Gales / País de Gales (es)
Inghilterra	England	Angleterre (fr), [England (de)] (1), Inghilterra (es)
Irlanda del Nord	Northern Ireland	Irlande du Nord (fr), Nordirland (de), Irlanda del Norte (es)
Scozia	Scotland	Ecosse (fr), Schottland (de), Escocia (es)
Grecia (el)		
Acaia	Ahaia	Achaëa (en), Achaïe (fr), Achaia (de), Acaia (es)
Acarmania	Akarnania	Acarmania (en), Acarnanie (fr), Akarnanien (de), [Akarnania (es)] (1)
Arcadia	Arkadia	Arcadia (en, es), Arcadie (fr), Arkadien (de)
Argolide	Argolida	Argolis (en, de), Argolide (fr), Argólida (es)
Attica	Attikē / Atiki (2)	Attica (en, de), Attique (fr), Attika (de), Atica (es)
Beozia	Boiotia / Viotia (2)	Boeotia (en), Béotie (fr), Bootien (de), Beocia (es)
Calcidica, Penisola-	Halkidiki	Chalcidice Peninsula (en), Chalcidique (fr), Chalkidike (de), Peninsula Calcidica (es)
Elide	Iliia	Elis (en, de), Elide (fr, de, es)
Epiro	Epeiros / Ipiros (2)	Epirus (en, de), Épire (fr), Epiro (es)
[Etolia] (1)	Aitōlia / Etolia (2)	Aetolia (en), Étolie (fr), Átolien (de), [Etolia (es)] (1)
Euritania	Evritania	Euritania (en, es), Evritanie / Eurytanie (fr), Evrytania (de)
Focide	Fokida	Phocis (en), Phocide (fr), Phokis (de), Fócide (es)
Ftiotide	Fthiotida	Phthiotis (en), Phthiotide / Phtiotide (fr), Phtiotis (de), Ftiótide (es)
Grecia	Ellas	Greece (en), Grèce (fr), Griechenland (de), Grecia (es)
Laconia	Lakonia	[Lakonia] (1) / Laconia (en), Laconie (fr), Lakonien (de), Laconia (es)
Macedonia	Makedonia	Macedonia (en, es), Macédoine (fr), Mazedonien (de), Makedonija (bg, sr)
Magnesia	Magnissia	Magnesia / Magnisia (en, de), Magnésie (fr), Magnesia (es)
Messenia	Messēnia / Messinia (2)	Messenia (en, es), Messénie (fr), Messenien (de)
Meteore	Meteora	Meteora (en, de), Météores (fr)
Monte Santo	Agio Oros	Hagion Oros / Ayion Oros (en), Mont Athos (fr), Agion Oros (de), Águion Óros (es)
Morea vedi		
Peloponneso		
Peloponneso		
Tracia	Thraki	Thrace (en, fr), Thrazien (de), Tracia (es)
Banato	Banat	[Banat (en, fr, de)] (1), Banato (es)
cosovo / cossovo	Kosovo (sr), Kosovë (sq)	[Kosovo (en, fr, de, es)] (1)
Montenegro	Cma Gora	Montenegro (en, de, es), Monténégro (fr)
Serbia	Srbija	Serbia (en), Serbie (fr), Serbien (de), Serbia / Servia (es)
Lettonia (lv)		
Curlandia	Kurzeme	Courland (en), Courlande (fr), Kurland (de), Curlandia (es)
Lituania (lt)		
Lituania	Lietuva	Lithuania (en), Lituanie (fr), Litauen (de), Lituania (es)
Macedonia (mk)		
Macedonia	Makedonija	Macedonia (en, es), Macédoine (fr), Makedonien (dej), Makedonia (el)
Moldova (mo)		
Bessarabia	Basarabia	Bessarabia (en), Bessarabie (fr), Bessarabien (de), Besarabia (es), Bessarabija (ru)
Norvegia (no)		
Laponia	Lapland	[Lapland (en, no)] (1), Laponie (fr), Lappland (de, sv), Laponia (es), Lapi / Lappi (fi), Laplandija (ru)
Scandinavia	Skandinavien	Scandinavia (en), Scandinavie (fr), [Skandinavien (de)] (1), Peninsula Escandinava (es)
Paesi Bassi (nl)		
Brabante	Brabant	[Brabant (en, fr, de)] (1), Brabante (es)
Frisia	Friesland	[Friesland (en, de)] (1), Frise (fr), Frisia (es)
Gheldria	Gelderland	[Gelderland (en, de)] (1), Gueldre (fr), Güeldres (es)
Limburgo	Limburg	[Limburg (en, de)] (1), Limbourg (fr), Limburgo (es)
Olanda	Holland	[Holland (en, de)] (1), Hollande (fr), Holanda (es)
Olanda Meridionale	Zuidholland	South Holland (en), Hollande-Méridionale (fr), Südholland (de), Holanda Meridional (es)
Olanda Settentrionale	Noordholland	North Holland (en), Hollande-Septentrionale (fr), Nordholland (de), Holanda Settentrional (es)
Zelanda	Zeeland	[Zeeland (en)] (1), Zélande (fr), Seeland (de), Zelanda (es)

Polonia (pl)		
Cassubia	Kaszuby	Kassubia / Kashubia (en), Cassubia (es)
Cuiavia	Kujawy	Cuyavia (en), Couiavie / Cujavie (fr), Kujawien (de), Cujavia (es)
Galizia	Galicja	Galicia (en), Galicie (fr), Galizien (de), Galicia / Galitzia (es), Galicija (ru)
Grande Polonia	Wielkopolska	Grande-Pologne (fr), Gross-Polen (de), Gran Polonia (es)
Masovia	Mazowsze	Masovia (en), Mazovie (fr), Masowien (de), Mazovia (es)
Masuria	Mazury	Masuria (en), Mazurie (fr), Masuren (de), Masuria / Mazuria (es)
Piccola Polonia	Małopolska	Petite-Pologne (fr), Klein-Polen (de), Pequeña Polonia (es)
Podlachia	Podlasie	Podlachie / [Podlasie (fr)] (1), Podlachien (de), Podlasia (es)
Pomerania	Pomorze	Pomerania (en, es), Poméranie (fr), Pommern (de)
Pomerelia / Pomerellia	Kociewie	Pomerelia (en, es), Pomérelie (fr), Pommerellen / Pomerellen (de)
Slesia	Śląsk	Silesia (en, es), Silésie (fr), Schlesien (de), Slezsko (cs)
Sudeti	Sudety	Sudetes (en, es), Sudètes (fr), Sudeten / Sudetenland (de)
Portogallo (pt)		
[Algarve] (1)	Algarve	[Algarve (en, fr, de)] (1), Algarbe (es)
Romania (ro)		
Banato	Banat	[Banat (en, fr, de)] (1), Banato (es)
[Rucovina] (1)	Bucovina	Bukovina (en), Bucovine (fr), Bukowina (de), [Bucovina (es)] (1)
Dobrugia	Dobrogea	Dobruja (en), Dobroudja (fr), Dobrudscha (de), Dobrudja / Dobrudcha (es), Dobrudža (bg)
Moldavia	Moldova	Moldavia (en, es), Moldavie (fr), Moldau (de)
[Muntenia] (1)	Muntenia	[Muntenia] (1) / Greater Walachia (en), Munténie (fr), [Muntenia (de, es)] (1)
[Oltenia] (1)	Oltenia	[Oltenia] (1) / Lesser Walachia (en), Olténie (fr), [Oltenia (de, es)] (1)
[Transilvania] (1)	Transilvania	Transylvania (en), Transylvanie (fr), Siebenbürgen (de), [Transilvania (es)] (1)
Valacchia	Valachia	Walachia / Wallachia (en), Valachie (fr), Walachei (de), Valaquia (es)
Russia (ru)		
Adigezia	Adygeja	Adygea / Adygeya (en), République des Adyguéens (fr), Adiguey (es)
Balcaria	Balkarija	Balkaria (en, es), Balkarie (fr)
Baschiria	Baškiriya / Baškortostan (3)	Bashkiria / Bashkortostan (en), Bachkirie / Bachkortostan (fr), Baskiria / Bashkiria (es)
Cabardinia	Kabardinija	Kabardinie (fr), Kabardei (de), Kabardina (es)
Cal mucchia	Kalmykija / Hal'mg (3)	Kalmykia (en), Kalmoukie (fr), Kalmycija (es)
Carelia	Karelija	Karelia (en), Carélie (fr), Carelia (es), Karjalan (fi)
Caspica, Depressione-	Prikaspijskaja nizmennost'	Caspian Depression (en), Dépression Caspienne / Plaine Caspienne (fr), Kaspische Senke (de), Depresión del Caspio (es)
Cecenia	Čečnija / Ičkeria (3)	Chechenia (en), Tchétchénie (fr)
Cerkessia	Čerkassija	Cherkessia (en), Tcherkessie (fr), Cherkesia (es)
Ciuvascia	Čuvašija	Chuvashia (en, es), Tchouvachie (fr)
Cola, Penisola di-	Kol'skij poluostrov	Kola Peninsula (en), Presqu'île de Kola (fr), Halbinsel Kola (de), Peninsula de Kola (es)
Inguscezia / Inguscia	Inguš / Ingušetija	Ingushetia (en), Ingouchie (fr), Ingushia (es)
Kola, Penisola di-		
Lapponia	La landi'a	Lapland (en, no), Laponie (fr), Lappland (de, sv), Lapi / Lappi (fi), Laponia (es)
Mordvinia	Mordvinija / Mordovija	Mordvinia (en, es), Mordovie (fr)
Ossezia Settentrionale	Severnaja Osetija / Alania (3)	North Ossetia (en), Ossétie du Nord (fr), Nordossetien (de), Osetia Septentrional (es)
Tataria	Tatarija / Tatarstan (3)	[Tatarstan] (1) / Tataria (en), [Tatarstan] (1) / Tatarie (fr), Tartaria (es)
Udmurtia	Udmurtija	Udmurtia (en, es), Oudmourtie (fr)
Slovacchia (sk)		
Slovacchia	Slovensko	Slovakia (en), Slovaquie (fr), Slowakei (de), Eslovaquia (es)
Slovenia (sl)		
Čarniola	Kranj	Carniola (en, es), Carniole (fr), Krain (de)
Slovenia	Slovenija	Slovenia (en), Slovénie (fr), Slowenien (de), Eslovenia (es)
Andalusia	Andalucía	Andalusia (en), Andalousie (fr), Andalusien (de)
Aragona	Aragón	Aragon (en, fr), Aragonien (de)
Asturie	Asturias	[Asturias (en)] (1), Asturias (fr), Asturien (de)
Basche, Province-	País Vasco (es) / Euskadi (eu)	Basque Provinces / Basque Country (en), Pays Basque / Pays Basque Espagnol / Provinces Basques (fr), Baskische Provinzen (de)
Castiglia	Castilla	Castile (en), Castille (fr), Kastilien (de)
Catalogna	Cataluña (es) / Catalunya (ca)	Catalonia (en), Catalogne (fr), Katalonien (de)
Estremadura	Extremadura	Estremadura (en, de), Estrémadure (fr)
Galizia	Galicia	[Galicia (en)] (1), Galice (fr), Galicien (de)

b. Region;		
Esonimi italiani	Endonimi	Principali esonimi stranieri
Mancia, La-	La Mancha	[La Mancha (en, de)] (1), La Manche (fr)
Nuova Castiglia	Nueva Castilla	New Castile (enj, Nouvelle-Castille (fr), Neu-Kastilien (de)
Vecchia Castiglia	Vieja Castilla	Old Castile (en), Vieille-Castille (fr), Alt-Kastilien (de)
Dalecarlia	Dalarna	[Daiarna](1) / Dalecarlia (en), Dalécarlie (fr), [Dalarna (de, es)] (1)
Laponia	Lapland	Lapland (en, no), Laponie (fr), [Lapland (de)](1), Laponia (es), Lapi / Lappi (fi), Laplandija (ru)
Scandinavia	Skandinavien	Scandinavia (en), Scandinavie (fr), [Skandinavien (de)] (1), Peninsula Escandinava (es)
Scania	Skåne	Skane (en), Scanie (fr), Schonen (de), Scania (es)
Appenzello (4)	Appenzell (de)	[Appenzell (en, de, es)] (1)
Appenzello Esterno (4)	Appenzell Ausser-Rhoden (de)	[Appenzell Ausser-Rhoden (en, es)] (1), Appenzell Rhodes-Extérieures (fr)
Appenzello Interno (4)	Appenzell Inner-Rhoden (de)	[Appenzell Inner-Rhoden (en, es)] (1), Appenzell Rhodes-Intérieures (fr)
Argovia	Aargau (de)	[Aargau (en)] (1), Argovie (fr), Argovia (es)
Basilea Campagna	Easel-Land (de)	[Basel-Land (en)] (1), Bâle-Campagne (fr), Campo de Basilea (es)
Basilea Città	Easel-Stadt (de)	[Basel-Stadt (en)] (1), Bâle-Ville (fr), Basilea-Ciudad (es)
Engadina	Engadin (de)	Engadine (en, fr), Engadina (es)
Giura	Jura (fr)	[Jura (en, de, es)] (1)
Grigioni	Graubiinden (de)	Grisons (en, fr), Grisonnes (es)
Nidvaldo (4)	Nidwalden (de)	[Nidwalden (en, es)] (1), Nidwald / Bas-Unterwald (fr)
Obvaldo (4)	Obwalden (de)	[Obwalden (en, es)] (1), Obwald / Haut-Unterwald (fr)
Sciaffusa	Schaffhausen (de)	[Schaffhausen (en, es)] (1), Schaffhouse (fr)
Turgovia	Thurgau (de)	[Thurgau (en)] (1), Thurgovie (fr), Turgovia (es)
Untervaldo (4)	Unterwalden (de)	[Unteiwalden (en, es)] (1), Unterwald (fr)
Vallese	Valais (fr)	[Valais (en, es)] (1), Wallis (de)
Ucraina (uk)		
Crimea	Krym / Kryms'kyy pivostriv	Crimean Peninsula (en), Crimée (fr), Krim (de, es)
Galizia	Galicija	Galicia (en, es), Galicie (fr), Galizien (de)
Podolia	Podolija	Podolia (en, es), Podolie (fr), Podolien (de), Podolje (ru), Podole (pl)
Polessia	Polisja	Poles'ye (en), Polésie (fr), Polessje (de), Polesia (es), Poles'e (ru)
	Zakarpattija	
		Podkarpatská Rus (cs, sk)
Volinia	Volyn'	Volyn (en), Volhynie (fr), Wolynien / Wolhynien (de), Volinia (es)

NOTE / NOTES / NOTAS

(1) I nomi tra parentesi quadre non Sono esonimi; in alcune lingue, infatti, non esiste l'esonimo, ma si impiega l'endonimo o uno degli endonimi.

(2) Le due forme di alcuni toponimi della Grecia Sono dovute a sistemi diversi di trascrizione; entrambe Sono valide, ma è preferibile la seconda, quando le forme Sono due.

(3) La prima forma è russa, la seconda è quella nella lingua nazionale; entrambe Sono ufficiali.

(4) L'esonimo italiano, praticamente sconosciuto in Italia, è ampiamente diffuso nella Svizzera di lingua italiana.

1) Names given in square parenthesis are not exonyms; in some languages, in fact, the exonym does not exist and it is used the endonym of one of them.

(2) The two forms of some Greek toponyms are due to different systems of transcription; both are valid, but the second is preferable, when forms are two.

(3) The first form is Russian, the second is in national language; both are official.

(4) The Italian exonym, practically unknown in Italy, is largely diffused in the Switzerland part of Italian language.

(1) Les noms entre parentheses carrees ne sont pas des exonymes; dans certaines langues en effet, l'exonyme n'existe pas et on utilise le ou l'un des endonymes.

(2) Les deux au plus formes des différents toponymes de la Grèce sont dûs à différents systèmes de transcription; toutes sont valides, mais c'est preferable la dernière en presence de plusieurs formes.

(3) La première forme est russe, la seconde est dans la langue nationale; toutes deux sont officielles.

(4) L'exonyme italien, pratiquement inconnu en Italie, est largement diffusé dans la Suisse de langue italienne.

(1) Los nombres entre corchetes no son exónimos; en efecto, en algunas lenguas el exónimo no existe y se usa el endónimo o uno de los endónimos existentes.

(2) Las dos formas de algunos toponimos de Grecia se deben a sistemas de transcripción distintos, los dos son válidos, pero es preferible el segundo.

(3) La primera forma es rusa, la segunda está en la lengua nacional; ambas son oficiales.

(4) El exónimo italiano, prácticamente desconocido en Italia, está ampliamente difundido en la Suiza de lengua italiana.

c. Città

Esonimi italiani	Endonimi	Principali esonimi stranieri
Albania (sq)		
Argirocastro	Gjirokaštër / Gjirokastra (2)	[Gjirokaštër / Gjirokastra (en, fr, de, es)] (1)
Coriza	Korçë / Korça (2)	[Korçë / Korça (en, fr, es)] (1), Koritza (de)
Durazzo	Durrës / Durrësi (2)	Durazzo (en, de, es), [Durrës / Durrësi (fr)] (1)
Scutari	Shkodër / Shkodra (2)	Scutari (en, de), [Shkodër / Shkodra (fr)] (1), Escútari (es)
[Tirana] (1)	Tiranë / Tirana (2)	[Tirana (en, fr, de, es)] (1)
Valona	Vlorë / Vlora (2)	Valona (en, de, es), [Vlorë / Vlora (fr)] (1)
Austria (de)		
Salisburgo	Salzburg	[Salzburg (en)] (1), Salzbourg (fr), Salzburgo (es)
Vienna	Wien	Vienna (en), Vienne (fr), Viena (es)
Villaco	Villach	[Villach (en, fr, es)] (1)
Belgio (fr / nl)		
Anversa	Antwerpen (nl)	Antwerp (en), Anvers (fr), [Antwerpen (de)] (1), Amberes (es)
Bruges	Brugge (nl)	Bruges (en, fr), Brügge (de), Brujas (es)
[Bruxelles] (1)	Bruxelles (fr) / Brussel (nl)	Brussels (en), Brüssel (de), Bruselas (es)
Gand	Gent (nl)	Ghent (en), Gand (fr), [Gent (de)] (1), Gante (es)
Liegi	Liège (fr)	[Liège (en)] (1), Lüttich (de), Lieja (es), Luik (nl)
Lovanio	Leuven (nl)	Louvain (en, fr), Löwen (de), Lovaina (es)
Malines	Mechelen (nl)	Mechlin (en), Malines (fr), Mecheln (de), Malinas (es)
Ostenda	Oostende (nl)	Ostend (en), Ostende (fr, de, es)
Bulgaria (bg)		
Sofia	Sofija	Sofia (en, fr, de, es)
Ceca, Repubblica- (cs)		
Austerlitz	Slavkov u Brna	Austerlitz (en, de, es), [Slavkov] (1) / Austerlitz (fr)
Carlsbad / Karlsbad	Karlovy Vary	Carlsbad (en), [Karlovy Vary] (1) / Karlsbad (fr), Karlsbad (de, es)
Marienbad	Mariánské Lázně	Marienbad (en, de, es), [Mariánské Lázně] (1) / Marienbad (fr)
Pilsen	Plzeň	Pilsen (en, de, es), [Plzeň] (1) / Pilsen (fr)
Praga	Praha	Prague (en, fr), Prag (de), Praga (es)
Croazia (hr)		
Abbazia	Opatija	[Opatija (en, fr, de, es)] (1)
Fiume	Rijeka	[Rijeka (en, fr, de, es)] (1)
Laurana	Lovran	[Lovran (en, fr, de, es)] (1)
Parenzo	Poreč	Porec (en), [Poreč (fr, de, es)] (1)
Pisino	Pazin	[Pazin (en, fr, de, es)] (1)
Pola	Pula	[Pula (en, fr, de)], Pola (es)
Ragusa	Dubrovnik	[Dubrovnik (en, fr, de, es)] (1)
Ragusavecchia	Cavtat	[Cavtat (en, fr, de, es)] (1)
Rovigno (d'Istria)	Rovinj	[Rovinj (en, fr, de, es)] (1)
Scardona	Skradin	[Skradin (en, fr, de, es)] (1)
Sebenico	Šibenik	Sibenik (en), [Šibenik (fr, de, es)] (1)
Spalato	Split	[Split (en, fr, de, es)] (1)
Traù	Trogir	[Trogir (en, fr, de, es)] (1)
Umago	Umag	[Umag (en, fr, de, es)] (1)
Zagabria	Zagreb	[Zagreb (en, fr, es)] (1), Agram (de)
Zara	Zadar	[Zadar (en, fr, de, es)] (1)
Danimarca (da)		
Copenaghen	København	Copenhagen (en), Copenhague (fr, es), Kopenhagen (de)
Elsinore	Helsingør	Helsingor (en), Elsenour (fr), Helsingör (de), [Helsingør (es)] (1)
Francia (fr)		
Avignone	Avignon	[Avignon (en, de)] (1), Aviñón (es)
[Bordeaux] (1)	Bordeaux	[Bordeaux (en, de)] (1), Burdeos (es)
Digione	Dijon	[Dijon (en, de)] (1), Dijón (es)
[Le Havre] (1)	Le Havre	[Le Havre (en, de)] (1), El Havre (es)
Lilla	Lille	[Lille (en, de)] (1), Lila (es)
Lione	Lyon	Lyons (en), [Lyon (de, es)] (1)
Marsiglia	Marseille	Marseilles (en), [Marseille (de)] (1), Marsella (es)
Narbona	Narbonne	[Narbonne (en, de, es)] (1)
Nizza	Nice	[Nice (en, de)] (1), Niza (es)
Parigi	Paris	[Paris (en, de)] (1), París (es)
Perpignano	Perpignan	[Perpignan (en, de)] (1), Perpiñán (es)
San Quintino	Saint-Quentin	[Saint-Quentin (en, de)] (1), San Quintín (es)
Strasburgo	Strasbourg	[Strasbourg (en)] (1), Strassburg (de), Estrasburgo (es)

C. Città		Esnimi italiani	Endonimi	Principali esonimi stranieri
Tarascona	Tarascon	[Tarascón (en, de)] (1), Tarascón (es)		
Tolone	Toulon	[Toulon (en, de)] (1), Tolón (es)		
Tolosa	Toulouse	[Toulouse (en, de)] (1), Tolosa (es)		
Valenza	Valence	[Valence (en, de, es)] (1)		
Versaglia	Versailles	[Versailles (en, de)] (1), Versailles (es)		
Germania (de)				
Amburgo	Hamburg	[Hamburg (en)] (1), Hambourg (fr), Hamburgo (es)		
Aquisgrana	Aachen	[Aachen (en)] (1), Aix-la-Chapelle (fr), Aquisgrán (es)		
Augusta	Augsburg	[Augsburg (en)] (1), Augsburg (fr), Augsburg (es)		
Berlino	Berlin	[Berlin (en, fr)] (1), Berlin (es)		
Brandeburgo	Brandenburg	[Brandenburg (en)] (1), Brandebourg (fr), Brandemburgo (es)		
Brema	Bremen	[Bremen (en, es)] (1), Brême (fr)		
Brunsvick	Braunschweig	Brunsvick (en, fr, es)		
Coblenza	Koblenz	[Koblenz] (1) / Coblenz (en), Coblenz (fr), Coblenza (es)		
Coburgo	Coburg	[Coburg (en)] (1), Cobourg (fr), Coburgo (es)		
Colonia	Köln	Colonia (en, fr), Colonia (es)		
Costanza	Konstanz	Constance (en, fr), Constanza (es)		
Dresda	Dresden	[Dresden (en)] (1), Dresde (fr, es)		
Francoforte sul Meno	Frankfurt am Main	Frankfort on the Main (en), Frankfort-sur-le-Main (fr), Frankfort del Main (es)		
Francoforte sull'Oder	Frankfurt an der Oder	Frankfort on the Oder (en), Frankfort-sur-l'Oder (fr), Frankfort del Oder (es)		
Friburgo in Brisgovia	Freiburg im Breisgau	[Freiburg im Breisgau (en)] (1), Fribourg-en-Breisgau (fr), Friburgo de Brisgovia (es)		
Göttinga	Göttingen	[Göttingen (en, fr)] (1), Göttinga (es)		
Hannover	Hannover	Hanover (en), Hannover (fr), Hamöver (es)		
Limburgo	Limbürg / Limburg an der Lahn	[Limburg (en)] (1), Limbourg (fr), Limburgo (es)		
Lipsia	Leipzig	[Leipzig (en, fr, es)] (1)		
Lubeca	Lübeck	[Lübeck (en, fr, es)] (1)		
Luneburgo	Lüneburg	[Lüneburg (en)] (1), Lunenburg (fr), Luneburgo (es)		
Magdeburgo	Magdeburg	[Magdeburg (en)] (1), Magdebourg (fr), Magdeburgo (es)		
Magonza	Mainz	[Mainz (en)] (1), Mayence (fr), Maguncia (es)		
Monaco	München	Munich (en, fr, es)		
Norimberga	Nürnberg	Nuremberg (en, fr, es)		
Passavia	Passau	[Passau (en, fr, es)] (1)		
Ratisbona	Regensburg	[Regensburg (en)] (1), Ratisbonne (fr), Ratisbona (es)		
Spira	Speyer	Spires (en), Spire (fr), Espira (es)		
Stoccarda	Stuttgart	[Stuttgart (en, fr, es)] (1)		
Treviri	Trier	Treves (en), Trèves (fr), Tréveris (es)		
Tubinga	Tübingen	[Tübingen (en, fr)] (1), Tubinga (es)		
Ulm	Ulm	[Ulm (en, fr, es)] (1)		
Gibilterra (en)				
Gibilterra				
Gran Bretagna (en)				
Edimburgo	Edinburgh	Edimbourg (fr), [Edinburgh (de)] (1), Edimburgo (es)		
Londra	London	Londres (fr, es), London (de)] (1)		
Grecia (el)				
Argo	Argos	[Argos (en, fr, de, es)] (1)		
Atene	Athina / Athina	[Athens (en), Athènes (fr), Atena (de), Atenas (es)] (3)		
Chiosso	Knossos / Knossos	[Knossos (en)] (1), Chossos (fr), Chosos (es)		
Cortu	Kerkyra / Kerkira	[Kerkyra (en), Cortou (fr), Korku (de), Cortu (es)] (3)		
Cornito	Korinthos	[Cornith (en), Cornith (fr), Korinth (de), Cornio (es)] (3)		
Delhi	Delphi / Delphi	[Delphi (en, de)] (1), Delphes (fr), Delfos (es)		
Epidauro	Archaiá Epidauros / Archa	Epidauros (en), Epidaure (fr), Epidauros (de), Epidauro (es)		
Festino	Faistos / Festos	[Faistos (en), Phaestos (fr), Phaistos (de), Festo (es)] (3)		
Lepanto	Naupaktos / Nafpaktos	[Naupaktos (en)] (1), Lépanite / Naupacte (fr), Lepanto (de, es)		
Maratona	Marathonas	Marathon (en, fr, de), Maratón (es)		
Micene	Mykènes / Mikines	[Mykenae (en), Mycènes (fr), Mykenä (de), Micenas (es)] (3)		
Olimpia, Arhata-	Olympia / Archa Olympia	[Olympia (en, de)] (1), Olympie (fr), Olimpia (es)		
Patrasso	Patra	Patrae (en), Patras (fr, de), Patras (es)		
Pireo	Piraeas / Pireas	Piraeus (en), Le Pirée (fr), Piraus (de), El Pireo (es)		
Rodi	Rodos	Rhodes (en, fr), Rhodos (de), Rodas (es)		
Salonico	Thessaloniké / Thessaloniki	[Thessaloniké / Thessaloniki (3)]		
Sparta	Sparté / Sparti	[Sparta (en, de), Sparte (fr), Esparta (es)] (3)		
Tebe	Thèva / Thiva	[Thebes (en), Thèbes (fr), Theben (de), Tebas (es)] (3)		

Irlanda (en/ ga)		
Dublino	Dublin (en) / Baile Átha Cliath (ga)	[Dublin (fr, de)] (1), Dublin (es)
Iugoslavia (sr)		
Antivari	Bar	[Bar (en, fr, de, es)] (1)
Belgrado	Beograd	Belgrade (en, fr), Belgrad (de), Belgrado (es)
Castelnuovo	Herceg-Novi	[Herceg-Novi (en, fr, de, es)] (1)
Cattaro	Kotor	[Kotor (en, fr, de)] (1), Cártaro (es)
Cettigne	Cetinje	[Cetinje (en, fr, de, es)] (1)
Dulcigno	Ulcinj	[Ulcinj (en, fr, de, es)] (1)
Perasto	Perast	[Perast (en, fr, de, es)] (1)
Santo Stefano	Sveti Stefan	[Sveti Stefan (en, fr, de, es)] (1)
	Lëtzebuerg (lu)	
Macedonia (mk)		
Ocrida	Ohrid	Ochrida / Okhrida (en), [Ohrid (fr, de)] (1), Ochrida (es)
Moldova (mo)		
Kišiněv	Chişinău	Kishinev (en, es), Kichinev / Chisinau (fr), Kischinew (de)
Paesi Bassi (nl)		
Flessinga	Vlissingen	Flushing (en), Flessingue (fr), [Vlissingen (de)] (1), Flesinga (es)
Groninga	Groningen	[Groningen (en, de)] (1), Groningue (fr), Groninga (es)
L'Aia	Den Haag / 's-Gravenhage (4)	The Hague (en), La Haye (fr), [Den Haag (de)] (1), La Haya (es)
Leida	Leiden	[Leiden (en, de, es)] (1), Leyde (fr)
Nimega	Nijmegen	[Nijmegen (en)] (1), Nimègue (fr), Nimwegen (de), Nimega (es)
Auschwitz	Oświęcim	Auschwitz (en, fr, de, es)
Breslavia	Wrocław	Breslau (en, fr, de), Wrocław (es)
Cracovia	Kraków	Cracow (en), Cracovie (fr), Krakau (de), Cracovia (es)
Danzica	Gdańsk	Danzig (en, de, es), Dantzig / Danzig / Gdansk (fr)
Lublino	Lublin	[Lublin (en, fr, de, es)] (1), Ljublin (uk, ru)
Stettino	Szczecin	Stettin (en, de, es), [Szczecin](1) / Stettin (fr)
Varsavia	Warszawa	Warsaw (en), Varsovie (fr), Warschau (de), Varsovia (es)
Lisbona	Lisboa	Lisbon (en), Lisbonne (fr), Lissabon (de), [Lisboa(es)] (1)
Oporto	Porto	Oporto (en, es), [Porto(fr, de)] (1)
Bucarest	Bucureşti	Bucharest (en), Bucarest (fr, es), Bukarest (de)
Arcangelo	Arhangel'sk	Archangel (en), Arkhangelsk (fr), Archangelsk (de), Arkangel (es)
Carskoe Selo	Puškin	Pushkin (en, es), Pouchkine / Tsarskoie Selo (fr), Puschkin (de)
Konigsberg	Kaliningrad	[Kaliningrad(en)] (1), [Kaliningrad](1) / Konigsberg (fr), Konigsberg (de), Kaliningrado (es)
Leningrado <i>vedi</i> San Pietroburgo		
Mosca	Moskva	Moskow (en), Moscou (fr), Moskau (de), Moscú (es)
Gor'kij	Nižnij Novgorod	Nizhniy Novgorod (en), Nijni Novgorod (fr, es), Nishnij Nowgorod (de)
Peterhof	Petrodvorec	Petrodvorets (en, fr, es), Petrodworez (de)
Rostov (sul Don)	Rostov (-na-Donu)	Rostov (-on-Don) (en), Rostov (-sur-le-Don) (fr), Rostov (am Don) (de), Rostov (sobre el Don) (es)
San Pietroburgo	Sankt-Peterburg/ Sankt Petersburg	Saint Petersburg (en), Saint-Pétersbourg (fr), Sankt Petersburg (de), San Petersburgo (es)
Stalingrado	Volgograd	[Volgograd(en, fr, de)] (1), Volgogrado (es)
Tsarskoje Selo <i>vedi</i> Carskoe Selo		
Zagorsk		
Aidussina	Ajdovščina	[Ajdovščina (en, fr, de, es)] (1)
Capodistria	Koper	[Koper (en, fr, de, es)] (1)
Caporetto	Kobarid	Caporetto(en, de, es), [Kobarid](1) / Caporetto (fr)
Idria	Idrija	[Idrija (en, fr, de, es)] (1)
Isola	Izola	[Izola (en, fr, de, es)] (1)

c. Città		
Esonimi italiani	Endonimi	Principali esonimi stranieri
Lubiana	Ljubljana	[Ljubljana (en, fr)] (1), Laibach (de), Liubliana (es)
Pirano	Piran	[Piran (en, fr, de, es)] (1)
Plezzo	Bovec	[Bovec (en, fr, de, es)] (1)
Portorose	Portoroi	[Portoroi (en, fr, de, es)] (1)
Postumia	Postojna	[Postojna (en, fr)] (1), Adelsberg (de)
Tolmino	Tolmin	[Tolmin (en, fr, de, es)] (1)
Spagna (es)		
Barcellona	Barcelona	[Barcelona (en, de)] (1), Barcelone (fr)
Cadice	Cádiz	[Cádiz (en)] (1), Cadix (fr), Cadiz (de)
Cordova	Córdoba	Cordoba (en, de), Cordoue (fr)
Palma (di Maiorca)	Palma (de Mallorca)	[Palma (de Mallorca) (en, de)] (1), Palma (de Majorque) (fr)
Compostella		
San Sebastiano	San Sebastián (es) / Donostia (eu)	[San Sebastián (en, de)] (1), Saint-Sébastien (fr)
Saragozza	Zaragoza	Saragossa (en, de), Saragosse (fr)
Siviglia	Sevilla	Seville (en), Séville (fr), [Sevilla (de)] (1)
Valenza	Valencia	[Valencia (en, de)] (1), Valence (fr)
Svezia (sv)		
Stoccolma	Stockholm	[Stockholm (en, fr, de)] (1), Estocolmo (es)
Svizzera (fr / de / it)		
Appenzello (5)	Appenzell (de)	[Appenzell (en, fr, es)] (1)
Basilea	Basel (de)	Basle / Basel (en), Bâle (fr), Basilea (es)
Berna	Bern (de)	Berne (en, fr), Berna (es)
Coira	Chur (de)	[Chur (en)] (1), Coire (fr), Coira (es)
Friburgo	Fribourg (fr) / Freiburg (de)	[Fribourg (en)] (1), Friburgo (es)
Ginevra	Genève (fr)	Geneva (en), Genf (de), Ginebra (es)
Glarona	Glarus (de)	[Glarus (en, es)] (1), Glaris (fr)
Losanna	Lausanne (fr)	[Lausanne (en, de)] (1), Lausana (es)
Lucerna	Luzern (de)	Lucerne (en, fr), Lucerna (es)
San Gallo	Sankt Gallen (de)	Saint Gall (en), Saint-Gall (fr), San Gall (es)
Sciaffusa	Schaffhausen (de)	[Schaffhausen (en, es)] (1), Schaffhouse (fr)
Soletta (5)	Solothurn (de)	[Solothurn (en, fr, es)] (1)
Spluga	Splügen (de)	[Splügen (en, fr, es)] (1)
Svitto (5)	Schwyz (de)	[Schwyz (en, fr, es)] (1)
Zugo (5)	Zug (de)	[Zug (en, es)] (1), Zoug (fr)
Zurigo	Zürich (de)	Zurich (en, fr), [Zürich (es)] (1)
Ucraina (uk)		
Har'hov / Kharkov	Charkiv / Harkiv (6)	Kharkiv (en), Kharkov (fr), Charkow (de), Járkov (es), Har'kov (ru)
Kiev / Kijev	Kyyiv / Kyïv / Kiïv / Kyjiv / K'jiev (6)	Kiev / Kiyev (en), Kiev (fr, es, ru), Kiew / Kijew (de)
Leopoli	L'viv	Lvov (en, fr, es), Lemberg (de), Lwów (pl), L'vov (ru)
Odessa	Odesa	Odessa (en, fr, de, es, ru)
Sebastopoli	Sevastopol'	Sevastopol (en), Sébastopol (fr), Sewastopol (de), Sebastopol (es)
Yalta	Jalta	Yalta (en, fr, es), [Jalta (de)] (1)
Ungheria (hu)		
Cinquechiese	Pécs	Pecs (en), Fünfkirchen (de), [Pécs (fr, es)] (1)
Seghedino	Szeged	[Szeged (en, fr, es)] (1), Szegedin (de)

NOTE / NOTES / NOTAS

(1) I nomi tra parentesi quadre non sono esonimi; in alcune lingue, infatti, non esiste l'esonimo, ma si impiega l'endonimo o uno degli endonimi.

(2) La prima forma è indeterminata, cioè senza articolo; la seconda è determinata, vale a dire con l'articolo enclitico posposto.

(3) Le due forme di alcuni toponimi della Grecia sono dovute a sistemi diversi di trascrizione; entrambe sono valide, ma è preferibile la seconda, quando le forme sono due.

(4) Entrambe le forme sono ufficiali.

(5) L'esonimo italiano, praticamente sconosciuto in Italia, è ampiamente diffuso nella Svizzera di lingua italiana.

(6) Ognuna di queste forme può essere accettata, in quanto non esiste ancora in Ucraina un sistema ufficiale di trascrizione.

(1) Names given in square parenthesis are not exonyms; in some languages, in fact, the exonym does not exist and it is used the endonym or one of them.

(2) The first form is undetermined, namely without article: the second is determined, id est with postponed and enclitic article.

(3) The two forms of some Greek toponyms are due to different systems of transcription; both are valid, but the second is preferable, when forms are two.

(4) Both forms are official.

(5) The Italian exonym, practically unknown in Italy, is largely diffused in the Switzerland part of Italian language.

(6) Both these forms can be accepted, since in Ukraine still does not exist an official system of transcription.

(1) Les noms entre parenthèses carrées ne sont pas des exonymes ; dans certaines langues en effet, l'exonyme n'existe pas et on utilise le ou l'un des endonymes.

(2) La première forme est indéterminée, c'est-à-dire sans article ; la seconde forme est déterminée, c'est-à-dire avec l'article déterminé postposé et enclitique.

(3) Les deux ou plus formes des différents toponymes de la Grèce sont dûs à différents systèmes de transcription; toutes sont valides, mais c'est préférable la dernière en présence de plusieurs formes.

(4) Les deux formes sont officielles.

(5) L'exonyme italien, pratiquement inconnu en Italie, est largement diffusé dans la Suisse de langue italienne.

(6) Chacune de ces formes peut être acceptée, dans la mesure où il n'existe pas encore en Ukraine de système officiel de translittération.

(1) Los nombres entre corchetes no son exónimos; en efecto, en algunas lenguas el exónimo no existe y se usa el endónimo o uno de los endónimos existentes.

(2) La primera forma es indeterminada, es decir, sin artículo; la segunda forma es determinada, es decir, con el artículo enclítico pospuesto.

(3) Las dos formas de varios toponimos de Grecia se deben a sistemas de transcripción distintos, los dos son válidos, pero es preferible el segundo.

(4) Ambas formas son oficiales.

(5) El exónimo italiano, prácticamente desconocido en Italia, está ampliamente difundido en la Suiza de lengua italiana.

(6) Cada una de estas formas puede ser aceptada, ya que no existe aun en Ucrania un sistema oficial de transcripción.

d. Isole		
Esonimi italiani	Endonimi	Principali esonimi stranieri
Albania (sq)		
Saseno	Sazan	[Sazan (en, fr, de, es)] (1)
Croazia (hr)		
Arbe	Rab	[Rab (en, fr, de, es)] (1)
Brazza	Brač	[Brač (en, fr, de, es)] (1)
Brioni, Isole-	Brijuni	Brijuni Islands (en), [Brijuni (fr, de, es)] (1)
Cherso	Cres	[Cres (en, fr, de, es)] (1)
Curzola	Korčula	[Korčula (en, fr, de, es)] (1)
Incoronata	Kornat	[Kornat (en, fr, de, es)] (1)
Lagosta	Lastovo	[Lastovo (en, fr, de, es)] (1)
Lesina	Hvar	[Hvar (en, fr, de, es)] (1)
Lissa	Vis	[Vis (en, fr, de, es)] (1)
Lunga, Isola-	Dugi Otok	[Dugi Otok (en, fr, de, es)] (1)
Lussino	Lošinj	[Lošinj (en, fr, de, es)] (1)
Melada	Molat	[Molat (en, fr, de, es)] (1)
Meleda	Mljet	[Mljet (en, fr, de, es)] (1)
Pago	Pag	[Pag (en, fr, de, es)] (1)
Pelagosa	Palagruža	[Palagruža (en, fr, de, es)] (1)
Sansego	susak	[Susak (en, fr, de, es)] (1)
Unie	Unije	[Unije (en, fr, de, es)] (1)
Veglia	Krk	[Krk (en, fr, de, es)] (1)
Danimarca (da)		
Fionia	Fyn	[Fyn (en)] (1), Fionie (fr), Fünen (de), Fionia (es)
Francia (fr)		
Corsica	Corse	Corsica (en), Korsika (de), Córcega (es)
Germania (de)		
Frisone Orientali, Isole-	Ostfriesische Inseln	East Frisian Islands (en), Îles Frisonnes Orientales / Îles de la Frise Orientale (fr), Islas Frisias Orientales / Islas Frisonas Orientales (es)
Frisone Settentrionali, Isole-	Nordfriesische Inseln	North Frisian Islands (en), Îles Frisonnes du Nord / Îles de la Frise du Nord (fr), Islas Frisias Septentrionales / Islas Frisonas Septentrionales (es)
Gran Bretagna (en)		
Canale, Isole del-	Channel Islands	Îles Normandes / Îles Anglo-Normandes (fr), Kanalinseln / Normannische Inseln (de), Islas Anglo-Normandas (es)
Ebridi, Isole-	Hebrides	Îles Hébrides (fr), Hebriden (de), Islas Hkbridas (es)
Ebridi Esterne, Isole-	Outer Hebrides	Îles Hébrides Extérieures (fr), Aussere Hebriden (de), Islas Hébridas Exteriores (es)
Ebridi Interne, Isole-	Inner Hebrides	Îles Hébrides Intérieures (fr), Innere Hebriden (de), Islas Hébridas Interiores (es)
Normanne, Isole- <i>vedi</i>		
Canale, Isole del-		
Orcadi, Isole-	Orkney Islands / Orkneys	Iles Orcades (fr), Orkneyinseln (de), Islas Orcadas (es)
Grecia (el)		
Andro	Andros	[Andros (en, fr, de, es)] (1)
Candia <i>vedi</i> Creta		
Castelrosso	Megistē / Megisti // Kastellorizo / Kastelorizo (2)	[Megistē / Megisti (en, de, es)] (1), Kastellorizo (fr)
Cefalonia	Kefallōnia / Kefalonia (2)	Cephalonia (en), Céphalonie (fr), Kefallinia (de), Cefalonia (es)
Cerigo	Kythēra / Kithira (2)	[Kythēra / Kithira (en, de, es)] (1), Cythère (fr)
chio	Chios / Hios (2)	[Chios (en, de)] (1), Chio / [Chios] (1) / Khios (fr), Quios (es)
Cicladi	Kyklades / Kiklades (2)	Cyclades (en, fr), Kykladen (de), Islas Cicladas (es)
coo	Kōs / Kos (2)	Cos (en, fr), [Kos (de)] (1), Coos (es)
Corfù	Kerkyra / Kerkira (2)	Corfu (en), Corfou (fr), Korfu (de), Corfú (es)
Creta	Krētē / Kriti (2)	Crete (en), Crète (fr), Kreta (de), Creta (es)
Delo	Dēlos / Dilos (2)	[Dilos] (1) / Delos (en, de, es), Délos (fr)
Dodecaneso	Dōdekanēsa / Dodekanissa (2)	Dodecanese (en), Dodécanèse (fr), Dodekanes (de), Dodecaneso (es)
[Egina] (2)	Aigina / Egina (2)	Aegina (en), Égine (fr), Agina (de), [Egina (es)] (1)
Eubea	Euvoia / Evia (2)	Euboea (en), Eubée (fr), Euboa (de), Eubea (es)
[Idra] (1)	Ydra / Idra (2)	Hydra (en, fr), [Ydra (de)] (1), [Idra (es)] (1)
Ionie, Isole-	Ionía Nēsia / Ionia Nissia (2)	Ionian Islands (en), Îles Ioniennes (fr), Ionische Inseln (de), Islas Jónicas (es)
Itaca	Ithakē / Ithaki (2)	Ithaca (en), Ithaque (fr), Ithaka (de), Itaca (es)
Lero	Leros	[Leros (en, fr, de, es)] (1)
Lesbo	Lesvos	Lesbos (en, fr, de, es), Lesbos / Mytilène (fr)
Leucade	Lefkada	Leukas / Levkas (en), Leucade (fr), Lefkas (de), Léucade (es)
Micono	Mykonos / Mikonos (2)	[Mykonos / Mikonos (en, de, es)] (1), [Mykonos (fr)] (1)

Milo	Milos	[Milos (en, de, es)] (1), Milo (fr)
Nasso	Naxos	[Naxos (en, fr, de, es)] (1)
Negroponte <i>vedi</i> Eubea		
Nicaria	Ikaria	Icaria (en, es), [Ikaria] (1) / Icarie (fr), [Ikaria (de)] (1)
Paro	Paros	[Paros (en, fr, de, es)] (1)
Rodi	Rodos	Rhodes (en, fr), Rhodos (de), Rodas (es)
Samo	Samos	[Samos (en, fr, de, es)] (1)
Samotracia	Samothraki	Samothrace (en, fr), [Samothraki (de)] (1), Samotracia (es)
Santa Maura <i>vedi</i> Leucade		
Santorini / Santorino	Thēra / Thira // Santorini (2) (3)	Thera (en), Santorin (fr, de), Santorín (es)
Scarpanto	Karpathos	[Karpathos] (1) / Carpathos (en), [Karpathos (fr, de)] (1), Karpazos (es)
Scio <i>vedi</i> Chio		
Sporadi Meridionali, Isole-	Notioi Sporades / Notii Sporades (2)	Sporades (en), Sporades du Sud (fr), Südliche Sporaden (de), Espóradas Meridionales (es)
Sporadi Settentrionali, Isole-	Voreies Sporades / Vories Sporades (2)	Northern Sporades (en), Sporades du Nord (fr), Nördliche Sporaden (de), Espóradas Septentrionales (es)
Stampalia	Astypalaia / Astipalea (2)	[Astypalaia (en)] (1), Astypalée / Astipalaia (fr), Astipalāa (de), [Astipalea (es)] (1)
Taso	Thasos / Thassos (2)	[Thasos (en, fr, de)] (1), Tasos (es)
Tino	Tēnos / Tinos (2)	[Tinos] (1) / Tenos (en, de, es), [Tinos (fr)] (1)
Zacinto <i>vedi</i> Zante		
Zante	Zakynthos / Zakynthos (2)	Zante (en, fr, es), Sakinthos (de)
Norvegia (no)		
Lofoti, Isole-	Lofoten	Lofoten Islands (en), [Lofoten (fr, es)] (1), Lofoteninseln (de)
Vesterali, Isole-	Vesterålen	[Vesterålen (en, fr, es)] (1), Vesteråleninseln (de)
Paesi Bassi (nl)		
Frisoni Occidentali, Isole-	Westfriese Eilanden / Waddeneilanden	West Frisian Islands (en), Îles Frisonnes Occidentales / Îles de la Frise Occidentale (fr), Westfriesische Inseln (de), Islas Frisias Occidentales / Islas Frisonas Occidentales (es)
Portogallo (pt)		
Azzorre, Isole-	Açores	Azores (en), [Açores (fr)] (1), Azoren (de), Islas Azores (es)
[Madeira] (1) / Madera	Madeira	[Madeira (en, de, es)] (1), Madère (fr)
Spagna (es)		
Baleari, Isole-	Islas Baleares (es) / Balears (ca)	Balearic Islands (en), Îles Baléares (fr), Balearen (de)
Canarie, Isole-	Islas Canarias	Canary Islands (en), Îles Canaries (fr), Kanarische Inseln (de)
Maiorca	Mallorca	Majorca (en), Majorque (fr), [Mallorca (de)] (1)
Minorca	Menorca	Minorca (en), Minorque (fr), [Menorca (de)] (1)

NOTE / NOTES / NOTAS

(1) I nomi tra parentesi quadre non sono esonimi; in alcune lingue, infatti, non esiste l'esonimo, ma si impiega l'endonimo o uno degli endonimi.

(2) Le due forme di alcuni toponimi della Grecia sono dovute a sistemi diversi di trascrizione; entrambe sono valide, ma è preferibile la seconda, quando le forme sono due.

(3) In questo caso sono preferibili la seconda e la terza forma.

(1) Names given in square parenthesis are not exonyms; in some languages, in fact, the exonym does not exist and it is used the endonym or one of them.

(2) The two or more given Greek forms are due to different transcription systems, all are valid, but the last is preferable when the forms are more than one.

(3) In this case the second and the third forms are preferable.

(1) Les noms entre parenthèses carrées ne sont pas des exonymes; dans certaines langues en effet, l'exonyme n'existe pas et on utilise le ou l'un des endonymes.

(2) Les deux au plus formes des différents toponymes de la Grèce sont dûs à différents systèmes de transcription; toutes sont valides, mais c'est préférable la dernière en présence de plusieurs formes.

(3) Dans ce cas, la seconde et la troisième formes sont préférables.

(1) Los nombres entre corchetes no son exónimos; en efecto, en algunas lenguas el exónimo no existe y se usa el endónimo o uno de los endónimos existentes.

(2) Las dos o más formas de varios topónimos de Grecia se deben a sistemas de transcripción distintos, las dos son válidas, pero es preferible la última cuando son más de una forma.

(3) En este caso son preferibles la segunda y la tercera formas.

e. Fiumi e laghi		
Esonimi italiani	Endonimi	Principali esonimi stranieri
Beresina	Berezina (be)	Byarezina (en), [Berezina(fr)] (1), [Berezina](1)/ Beresina(es), [Berezina(ru)] (1)
Bug / Bug Meridionale	Pivdennyj Bug / Pivdennij Bug (uk)	Southern Bug (en), Boug Méridional (fr), Südlicher Bug (de), Bug Meridional. (es), Južnyj Bug (ru), Bóg (pl), Bugul de Sud (ro, mo)
Bug / Bug Occidentale	Bug (uk, be, pl)	Western Bug / Zapadnyj Bug (en), Boug Occidental (fr), Westlicher Bug (de), Bug Occidental (es), Bug / Zapadnyj Bug (ru)
Ciudi, Lago dei-	Peipsi järv (et) / Cudskoe ozero (m)	Lake Peipus (en), Lac Peïpous / Lac des Tchoudes (fr), Peipussee (de), Lago Peipus (es)
Costanza, Lago di-Danubio	Bodensee (de) Donau (de) / Dunaj (cs, sk) / Duna (hu) / Dunav (sr, hr, bg) / Dunărea (ro, mo) / Dunai (ru)	Lake of Constance (en), Lac de Constance(fr), Lago de Constanza (es) Danube (en, fr), Danubio (es)
Dnepr	Dnjapro (be) / Dnipro (uk)	Dnieper (en), Dniepr (fr), Dnjepr (de), Dniéper (es), Nipru / Niprul (ro, mo) (2)
Dnestr	Dnister (uk) // Nistru / Nistrul (mo) (2)	Dniester (en), Dniestr (fr, pl), Dnjestr (de), Dniéster (es), [Nistru / Nistrul (ro) (2)] (1)
Donez	Donec (ru) / Donec' (uk)	Donets (en), Donets / Donetz (fr, es), Donez / Donjez (de), Donež (ro, mo)
Dordogna	Dordogne (fr)	[Dordogne(en, de)] (1), Dordoña (es)
[Drava] (1)	Drau (de) / Dráva (hr) / Drava (sl)	[Drava (en, sr)] (1), Drave (fr, es)
[Duero] (1)	Duero (es) / Douro (pt)	[Douro(en), Duero / Douro (fr, de)] (1)
Dvina Occidentale	Daugava (lv) / Zapadnaja Dvina (ru, be)	Western Dvina / Zapadnaya Dvina (en), Dvina Occidentale (fr), Duna / Westliche Dwina (de), Dvina Occidental (es)
Dvina Settentrionale	Severnaja Dvina (m)	Northern Dvina / Severnaya Dvina (en), Dvina Septentrionale (fr), Nördliche Dwina (de), Dvina Septentrional (es)
Elba	Elbe (de) / Labe (cs)	[Elbe (en, fr)] (1), Elba (es)
Garonna	Garonne (fr)	[Garonne (en, de)] (1), Garona (es)
Ginevra, Lago di-	Lac Léman (fr)	Lake of Geneva (en), Genfer See (de), Lago de Ginebra (es)
Gironda	Gironde (fr)	[Gironde (en, de)] (1), Gironda (es)
Idria	Idrija (sl)	Idria (en, fr, de, es)
Isonzo	Soča (sl)	Isonzo (en, fr, de, es)
Ladoga, Lago-	Ladožskoe ozero (ru)	Lake Ladoga (en), Lac Ladoga (fr), Ladogasee (de), Lago Ladoga (es)
Loira	Loire (fr)	[Loire (en, de)] (1), Loira (es)
Lucerna, Lago di- vedi	Quattro Cantoni, Lago dei-	
Maria-Wörth, Lago di-	Wörther See (de)	[Wörther See (en)] (1), Lago Wörther (es)
Mariza	Marica (bg) / Evros (el) / Meriç (tr)	Maritsa (en), Maritsa / Maritza (fr, de, es)
Marna	Marne (fr)	[Marne (en, de, es)] (1)
Meno	Main (de)	[Main (en, fr, es)] (1)
[Miño] (1)	Miño (es) / Minho (pt)	[Miño (en), Miño / Minho (fr, de)] (1)
Moldava	Vltava (cs)	[Vltava (en)] (1), [Vltava] (1) / Moldau (fr), Moldau (de), Moldava (es)
[Morava] (1) (Rep. Ceca, Austria e Slovacchia)	March (de) / Morava (cs, sk)	[Morava (en, fr)] (1), [Morava] (1) / Morava Septentrional (es)
[Morava] (1) (Iugoslavia)	Morava / Velika Morava (sr)	Morava / Great Morava (en), [Morava (fr, de, es)] (1)
Morava Meridionale	Južna Morava (sr)	Southern Morava (en), Morava Méridionale (fr), Südliche Morava (de), Morava Meridional (es)
Morava Occidentale	Zapadna Morava (sr)	Western Morava (en), Morava Occidentale (fr), Westliche Morava (de), Morava Occidental (es)
Mosa	Meuse (fr) / Maas (nl)	[Meuse (en), Maas (de)] (1), Mosa (es)
Mosella	Moselle (fr) / Mosel (de)	[Moselle(en)] (1), Mosela (es)
Narenta	Neretva (sr, hr)	[Neretva(en, fr, de)] (1), Narenta (es)
Neisse / Neisse di Lusazia	Neisse / Lausitzer Neisse (de) / Nisa / Lužická Nisa (cs) / Nysa Łużycka (pl)	Neisse / Lusatian Neisse (en), Neisse / Neisse de Lusace (fr), Nysa (es)
[Neman] (1)	Nemunas (lt) / Neman (ru) / Njoman (be)	[Neman (en)] (1), Niémen (fr), Memel (de), Niemen (pl, es)
Neusiedl, Lago di-Ocrida, Lago di-	Neusiedler See (de) / Ferto to (hu) Liqeni i Ohrit (sy) / Ohridsko ezero (mk)	Neusiedler Lake (en), Lac de Neusiedl (fr), Lago de Neusiedl (es) Lake Ochrida / Lake Okhrida (en), Lac d'Ohrid / Lac d'Okhrida (fr), Ohridsee (de), Lago de Ochrida (es)
[Oder] (1)	Oder (de) / Odra (pl)	[Oder (en, fr, es)] (1)
Onega, Lago-	Onežskoe ozero (m)	Lake Onega (en), Lac Onega (fr), Onegasee (de), Lago Onega (es)

Plitvice, Laghi di-	Plitvička jezera (hr)	Plitvice Lakes (en), Lacs de Plitvice (fr), Plitvicer Seen (de), Lagos de Plitvice (es)
Prespa, Lago di-	Liqeni i Prespës (sq) / Prespansko ezero (mk) / Limni Prespa (el)	Lake Prespa (en), Lac de Prespa / Lac de Prespan (fr), Prespasee (de), Lago de Prespa (es)
Pskov, Lago di-	Pihkva järv (et) / Pskovskoe ozero (ru)	Lake of Pskov (en), Lac de Pskov (fr), Pleskauer See (de), Lago de Pskov (es)
Quattro Cantoni, Lago dei-	Viernaldstätter See (de)	Lake of Lucerne (en), Lac de Lucerne / Lac des Quatre-Cantons (fr), Lago de los
Quieto	Mirna (hr)	[Mirna (en, fr, de, es)] (1)
Reno	Rhein (de) / Rhin (fr) / Rijn (nl)	Rhine (en), Rin (es)
Reno, Basso-	Nederrijn (nl)	Lower Rhine (en), Bas Rhin (fr), Niederrhein (de), Bajo Rin (es)
Reno, Vecchio-	Oude Rijn (nl)	Old Rhine (en), Vieux Rhin (fr), Alter Rhein (de), Viejo Rin (es)
Reno Anteriore	Vorderrhein (de)	[Vorderrhein (en)] (1), Rhin Antérieur (fr), Rin Anterior (es)
Reno Posteriore	Hinterrhein (de)	[Hinterrhein (en)] (1), Rhin Postérieur (fr), Rin Posterior (es)
Rodano	Rhône (fr) / Rotten (de)	Rhone (en), Ródano (es)
Rybinsk, Lago di-	Rybinskoe vodохранилище (ru)	Rybinsk Reservoir (en), Lac-réservoir de Rybinsk (fr), Rybinsker Stausee (de), Embalse de Rybinsk (es)
Saona	Saône (fr)	[Saône (en), (de)] (1), Saona (es)
Sava (1)	Sava (sl, hr, sr)	[Sava] (1) / Save (en), Save (fr, es), Save / Sau (de), Száva (hu)
Schelda	Escaut (fr) / Schelde (nl)	Scheldt (en), [Schelde (de)] (1), Escalda (es)
Schelda Occidentale	Westerschelde (nl)	Western Scheldt (en), Escaut Occidental (fr), [Westerschelde (de)] (1), Escalda Occidental (es)
Schelda Orientale	Oosterschelde (nl)	Eastern Scheldt (en), Escaut Oriental (fr), Oosterschelde (de), Escalda Oriental (es)
Scutari, Lago di-	Skadarskojezero (sr) / Liqeni i Shkodres (sq)	Lake of Scutari (en), Lac de Shkoder / Lac de Scutari (fr), Skutarisee (de), Lago de Escútari (es)
Senna	Seine (fr)	[Seine (en, de)] (1), Sena (es)
Sprea	Spree (de)	[Spree (en, fr, es)] (1)
Tago	Tajo (es) / Tejo (pt)	Tagus (en), Tage (fr), [Tajo / Tejo (de)] (1)
Tamigi	Thames (en)	Tamise (fr), Themse (de), The s i s (es)
Tibisco	Tizza (uk) / Tisa (cs, sr) / Tisza (hu)	[Tizza (en, fr, es)] (1), Theiss (de), [Tisa (ro, hr)] (1), [Tisza (ru)] (1)
Timavo	Reka (hr)	[Reka (en, fr, de, es)] (1)
Vistola	Wisła (pl)	Vistula (en), Vistule (fr), Weichsel (de), Vístula (es)
Voiussa	Aōos / Aōos (el) (3) // Vjose / Vijose (sq)	Voiussa (en), [Vjose] (1) / Vjosa (fr), Vojusa (de, es)
Zurigo, Lago di-	Zurichsee (de)	Lake of Zurich (en), Lac de Zurich (fr), Lago de Zürich (es)

NOTE / NOTES / NOTAS

(1) I nomi tra parentesi quadre non sono esonimi; in alcune lingue, infatti, non esiste l'esonimo, ma si impiega l'endonimo o uno degli endonimi.

(2) La prima forma è indeterminata, cioè senza articolo; la seconda è determinata, cioè con l'articolo enclitico posposto.

(3) Le due forme diverse sono dovute a sistemi diversi di trascrizione; sono entrambe valide ma è preferibile la seconda.

(1) Names given in square parenthesis are not exonyms; in some languages, in fact, the exonym does not exist and it is used the endonym or one of them.

(2) The first form is undetermined, namely without article: the second is determined, id est with postponed and enclitic article.

(3) The two different forms are due to different transcription systems; both are valid but the use of the second is preferable.

(1) Les noms entre parentheses carrees ne sont pas des exonymes; dans certaines langues en effet, l'exonyme n'existe pas et on utilise le ou l'un des endonymes.

(2) La première forme est indéterminée, c'est-à-dire sans article; la seconde forme est déterminée, c'est-à-dire avec l'article déterminé postposé et enclitique.

(3) Il s'agit de deux formes légèrement différentes, dues à deux systèmes de translittération différents; les deux sont valides, mais la seconde est préférable.

(1) Los nombres entre corchetes no son exónimos; en efecto, en algunas lenguas el exónimo no existe y se usa el endónimo o uno de los endónimos existentes.

(2) La primera forma es indeterminada, es decir, sin artículo; la segunda forma es determinada, es decir, con el artículo enclítico pospuesto.

(3) Las dos formas se deben a sistemas de transcripción distintos, ambos son válidos, pero es preferible el segundo.

f. Monti, valichi ed altri elementi del paesaggio (grotte, rovine, promontori, ecc.)

Esonimi italiani	Endonimi	Principali esonimi stranieri
Algovia, Alpi di-	Allgäuer Alpen (de)	Allgau Alps (en), Alpes de l'Allgäu (fr), Alpes de Algovia (es)
[Alpi] (1)	Alpen (de) / Alpes (fr) / Alpe (sl)	Alps (en), [Alpes (es)] (1)
Alpi Albanesi	Alpet e Shqipërisë (sq)	Albanian Alps (en), Alpes Albanaises (fr), Albanische Alpen (de), Alpes Albaneses (es)
Alto Palatinato, Selva dell'-	Oberpfälzer Wald (de) / Český les (cs)	Forest of Upper Palatinate (en), Forêt du Haut-Palatinate (fr), Selva del Alto Palatinado (es)
[Ardenne] (1)	Ardenne / Ardennes (fr)	[Ardennes] (1) / Forest of Ardennes (en), Ardennen (de), Ardenas (es)
[Argonne] (1)	Argonne (fr)	[Argonne] (1) / Argonne Forest (en), Argonnen (de), [Argonne (es)] (1)
Armoricano, Massiccio-	Massif Armoricain (fr)	Armorican Massif (en), Armorikanisches Massiv (de), Macizo Armoricano (es)
Baconia, Selva-	Bakony (hu)	Bakony Mountains (en), Monts Bakony (fr), Bakonywald (de), Macizo de Bakony (es), Las Bakonsky (pl)
Balcani	Stara planina (bg) // Stara planina / Balkan (sr)	Balkan Mountains (en), Mont Balkan / Monts Balkan (fr), Balkan (dej), Balcanes (es)
Balcani, Piccoli- vedi Balcani Orientali		
Balcani Centrali	Sredna Stara planina (bg)	Central Balkan Mountains (en), Balkan Central / Grand Balkan (fr), Hoher Balkan (de), Balcanes Centrales (es)
Balcani Occidentali	Zapadna Stara planina (bg)	Western Balkan Mountains (en), Balkan Occidental (fr), Westbalkan (de), Balcanes Occidentales (es)
Balcani Orientali	Istočna Stara planina (bg)	Eastern Balkan Mountains (en), Petit Balkan (fr), Kleiner Balkan / Ostbalkan (de), Pequeños Balcanes (es)
Bavarese, Selva-	Bayerischer Wald (de)	Bavarian Forest (en), Forêt de Bavière (fr), Selva de Baviera (es)
Bavaresi, Alpi-	Bayerische Alpen (de)	Bavarian Alps (en), Alpes de Bavière / Alpes Bavaoises (fr), Alpes de Baviera (es)
Bavaresi, Prealpi-	Bayerische Voralpen (de)	Préalpes de Bavière (fr), Prealpes de Baviera (es)
Bernesì, Alpi-	Berner Alpen (de)	Bernese Alps (en), Alpes Bernoises (fr), Alpes Berneses (es)
Beschidi	Beskydy (cs) / Beskidy (pl)	Beskids / Beskid Mountains (en), Beskides (fr, es), Beskiden (de), [Beskidy (ru)] (1)
Beschidi Occidentali	Beskydy Zachodnie (pl)	Western Beskid Mountains (en), Beskides Occidentales (fr, es), Westbeskiden (de), Nyugati-Beszkidék (hu)
Beschidi Orientali	Beskydy Wschodnie (pl)	Eastern Beskid Mountains (en), Beskides Orientales (fr, es), Ostbeskiden (de), Keleti-Beszkidék (hu)
Betico, Sistema-	Sierras Béticas / Cordillera Penibética (es)	[Cordillera Penibética (en)] (1), Cordillère Bétique / Chaînes Bétiques (fr), Betische Kordilleren (de)
Boema, Selva-	Böhmerwald (de) / Šumava (cs)	Bohemian Forest (en), Forêt de Bohême (fr), Selva de Bohemia (es)
Brennero, P.del.-] (1)	Brennerpass (de)	Brenner Pass (en), Col du Brenner (fr), Paso del Brenner / Paso del Brennero (es)
Cambriani, Monti- / Cambriani, Monti-	Cambrian Mountains (en)	Monts Cambriens (fr), [Cambrian Mountains (de)] (1), Montes Cambrianos / Macizo de Gales / Macizo Galés (es)
Cantabrici, Monti-	Cordillera Cantábrica (es)	Cantabrian Mountains (en), Monts Cantabriques (fr), Kantabrisches Gebirge (de)
Caravanche	Karawanken (de) / Karavanke (sl)	[Karawanken (en, fr, es)] (1)
Carpazi	Karpaty (cs, pl, ru) / Carpații (ro)	Carpathians / Carpathian Mountains (en), Carpates (fr), Karpaten (de), Cárpatos (es), Kárpátok (hu)
Carpazi, Piccoli-	Malé Karpaty (cs)	Little Carpathians / Little Carpathian Mountains (en), Petites Carpates (fr), Kleine Karpaten (de), Pequeños Cárpatos (es), Kis-Kárpátok (hu), Male Karpaty (pl)
Carpazi Bianchi	Bílé Karpaty (cs)	White Carpathians / White Carpathian Mountains (en), Carpates Blanches (fr), Weisse Karpaten (de), Cárpatos Blancos (es), Fehér-Kárpátok (hu), Białe Karpaty (pl)
Carpazi Meridionali	Alpi Transilvaniei / Carpații Meridionali (ro)	Transylvanian Alps / Southern Carpathians / Southern Carpathian Mountains (en), Alpes de Transylvanie / Carpates du Sud (fr), Siidkarpaten (de), Cárpatos Meridionales / Alpes de Transilvania (es), Karpaty Poludniowe (pl), Jużnye Karpaty (ru), Déli-Kárpátok (hu)
Carpazi Occidentali	Karpaty Zachodnie (pl) // Beskydy / Vnější Karpaty (cs)	West Carpathians / West Carpathian Mountains (en), Carpates Occidentales (fr), Beskiden & Waldkarpaten (de), Cárpatos Occidentales (es), Beszkidek (hu)
Carpazi Orientali	Carpații Orientali (ro) / Vostočné Karpaty (uk)	East Carpathians / East Carpathian Mountains (en), Carpates Orientales (fr), Waldkarpaten & Ostkarpaten (de), Cárpatos Orientales (es), Karpaty Wschodnie (pl), Keleti Kárpátok (hu)
Carso	Kras (sl)	Karst (en, fr, de, es)
Cattaro, Bocche di-	Boka Kotorska (sr)	Gulf of Kotor (en), Bouches de Kotor / Bouches de Cattaro (fr), Golf von Kotor (de), Bocas de Cattaro (es)
Caucaso	Kavkaz / Bolšoj Kavkaz (ru)	Caucasus / Greater Caucasus (en), Caucase (fr), Kaukasus (de), Cáucaso / Gran Cáucaso (es)
Centrale, Massiccio-	Massif Central (fr)	[Massif Central (en)] (1), Zentralplateau / Französisches Mittelgebirge / Zentralmassiv (de), Macizo Central (es)

		Iberian Central Cordillera (en), Cordillère Centrale (fr), Kastilisches Scheidegebirge/ Zentral-Kordilleren (de)
Cevenne	Cévennes (fr)	[Cévennes (en, es)] (1), Cevennen (de)
Citerone, Monte-	Oros Kithairōnas / Oros Kitheronas (el) (2)	Cithaeron (en), Cithéron / Kithairon (fr), Kithairon (de), Citerón (es)
Corinto, Istmò di-	Korinthiakos Isthmos	Isthmus of Corinth (en), Isthme de Corinthe (fr), Isthmus von Korinth / Landenge von Korinth (de), Istmò de Corinto (es)
Crimea, Monti di-	Krimskije gory (uk)	Crimean Mountains (en), Monts Iaïla / Chaîne Taurique (fr), Krimgebirge (de), Cordillerade Yaila (es), Krymskie gory (ru)
Delfinato, Alpi del-	Haut Dauphin6 / Alpes du Dauphin6 (fr)	Dauphin6 Alps (en), Dauphinéer Alpen / Dauphiné-Alpen (de), Alpes del Delfinado (es)
Delfinato, Prealpi del-	Bas Dauphine / Préalpes du Dauphiné (fr)	Dauphinéer Voralpen / Dauphine-Voralpen (de), Prealpes del Delfinado (es)
Dinariche, Alpi-	Dinara (sr)	Dinaric Alps (en), Alpes Dinariques / Chaîne Dinarique (fr), [Dinara (de)] (1), Alpes Dináricos (es)
Eliconà, Monte-	Elikonas (el)	Helicon (en), Hélicon (fr), Helikon (de), Helikón (es)
Franconia, Giura di- vedi	Giura di Franconia	
Franconia, Selva di-	Frankenwald (de)	Franconim Forest (en), Forêt de Franconie (fr), Selva de Franconia (es)
Gerlach, Monte-	Gerlachovský štít (cs)	Mount Gerlach (en), Gerlachovka (fr), Gerlsdorfer Spitze / Franz-Josef-Spitze (de Gerlachovka (es), Gierlach (pl), Gerlachfalvi-Csúcs / Ferenc Jozsef Csúcs (hu)
Giganti, Monti dei-	Krkonoše (cs), Karkonosze (pl)	Riesengebirge (en, de), Monts des Géants (fr), Montes Gigantes (es)
Giura	Jura (fr)	[Jura (en, de, es)] (1)
Giura di Franconia	Fränkische Alb / Fränkischer Jura (de)	Franconian Jura (en), Jura Franconien (fr), Jura de Franconia (es)
Giura di Svevia	Schwabische Alb / Schwabischer Jura (de)	Swabian Jura (en), Jura Souabe (fr), Jura de Suabia (es)
Glarona, Alpi di-	Glarner Alpen (dej)	Glarus Alps (en), Alpes de Glaris (fr, es)
Grampiani, Monti-	Grampian Mountains (en)	Monts Grampians (fr), [Grampian Mountains (de)] (1), Montes Grampianos (es)
[Gran San Bernardo, Colle del-] (1)	Col du Grand Saint-Bernard (fr)	Great Saint Bernard Pass (en), Grosser Sankt-Bernhard-Pass (de), Paso del Gran San Bemardo (es)
Iberico, Sistema-	Cordillera Ibérica (es)	Iberian Mountains (en), Monts Ibériques / Chaînes Ibériques (fr), Iberisches Randgebirge (de)
Imetto, Monte-	Ymēttos / Imitos (el) (2)	Hymettus (en), Mont Hymette (fr), Hymettos (dej, Himeto (es)
[Lepontine, Alpi-] (1)	Alpes Lépointiennes / Alpes du Tessin (fr)	Lepontine Alps (en), Tessiner Alpen (de), Alpes Lepontinos (es)
Linguetta, Capo-	Kepi i Gjuhezes (sq)	Cape Linguetta (en), Cap Gjuhezes (fr), Kap Glossa (de), Cabo Gjuhezes (es)
Maggiore, Monte-	Učka (hr)	Ucka (en), Outchka (fr), Utschka (de), Uchka (es)
[Meseta] (1)	Meseta (es)	[Meseta (en, fr, de)] (1)
Metalliferi, Monti-	Erzgebirge (de) / Krušné hory (cs)	[Erzgebirge] (1) / Ore Mountains (en), Monts Métallifères (fr), Montes Metálicos (es), Rudawy (pl), Ércheğység (hu)
Metalliferi Slovacci, Monti-	Slovenské Rudohorie (sk)	Slovak Ore Mountains (en), Monts Métallifères Slovaques (fr), Slowakisches Erzgebirge (de), Montes Metálicos de Eslovaquia / Montes Metálicos Eslovacos (es), Szlovák-ércheğység (hu), Rudawy Słowackie (pl)
Moncenisio, Colle del-	Col du Mont Cenis (fr)	Mont Cenis (en, de), Cenis (es)
Monginevro, Colle del-	Col de Montgenèvre (fr)	Montgenkvre Pass (en), Mont Genkvre (de), Paso del Monginevro (es)
Moravia, Aiture di-	Českomoravská vrchovina / Českomoravská vysočina (cs)	Bohemian-Moravian Heights (en), Collines de Moravie (fr), Bohmisch-Mährische Hohe (de), Colinas de Moravia (es), Cseh-Morva-dombság (hu), Wyzyna Czesko-Morawska (pl)
Nera, Foresta- / Nera, Selva-	Schwarzwald (de)	Black Forest (en), Forêt Noire (fr), Selva Negra (es)
Nero, Monte-	Krn (sl)	Kem (de)
Nevošo, Monte-	Snežnik (sl)	[Snežnik (en, fr, es)] (1), Schneeberg (de)
Nord, Capo-	Nordkapp (no)	North Cape (en), Cap Nord (fr), Nordkap (de), Cabo Norte (es)
Noriche, Alpi-	Norische Alpen (de)	Noric Alps (en), Alpes Noriques (fr), Alpes Nóricos (es)
Olimpo, Monte-	Oros Olymbos / Oros Olimbos (el) (2)	Olympus (en), Olympe (fr), Olymp (de), Olimpo (es)
Parnaso, Monte-	Oros Parnassos (el)	Parnassus (en), Mont Parnasse (fr), Parnass (de), Monte Parnaso (es)
	Parnitha (el) (2)	
[Pennine, Alpi-] (1)	Alpes du Valais / Alpes Pennines (fr)	Pennine Alps (en), Walliser Alpen (de), Alpes Peninos (es)
Pennini, Monti-	The Pennines / Pennine Chain (en)	Chaîne Pennine / Pennines (fr), Penninisches Gebirge (de), Cadena Pennina / los Penninos (es)
Pentelico, Monte-	Pendeli (el)	Pentelikon (en, de), Mont Pentélique (fr), Pentélico (es)

f. Monti, valichi ed altri elementi del paesaggio (grotte, rovine, promontori, ecc.)		
Esonimi italiani	Endonimi	Principali esonimi stranieri
[Piccolo San Bernardo, Colle del-] (1)	Col du Petit Saint-Bernard (fr)	Little Saint Bernard Pass (en), Kleiner Sankt-Bernhard-Pass (de), Paso del Pequeño San Bernardo (es)
Pindo	Pindos (el)	Pindus Mountains (en), Pinde (fr), [Pindos (de)] (1), Pindo (es)
Pirenei	Pyénées (fr) / Pirineos (es)	Pyrenees (en), Pyrenäen (de)
Porta Ungarica	Tatarskij pereval (uk)	Yablonitsa Pass / Magyar Pass / Tatar Pass (en), Porte-des-Magyars (fr), Magyarenweg (de), Paso de Yablonitsa (es)
Porta Vestfalica	Porta Westfalica (de)	[Porta Westfalica (en)] (1), Porta Westphalica (fr)
Porte di Ferro	Porțile de Fier (ro)	Iron Gate / Iron Gates (en), Portes de Fer (fr), Eisernes Tor (de), Puertas de Hierro (es), Đerdap / Džerdap (sr)
Postumia, Grotte di- [Prealpi] (1)	Postojnska jama (sl) Préalpes (fr) // Voralpen (de)	Grottoes of Postojna (en), Grottes de Postojna (fr), Adelsberger Grotte (de) Prealpes (es)
Provenza, Alpi di- Provenza, Prealpi di-	Alpes de Provence (fr) Préalpes de Provence (fr)	Provence Alps (en), Provençalische Alpen / Meeralpen (de), Alpes de Provenza (es) Provençalische Voralpen (de), Prealpes de Provenza (es)
Renano, Massiccio Scistoso-	Rheinisches Schiefergebirge (de)	Rhenish Slate Mountains (en), Massif Schisteux Rhénan (fr), Macizo Esquistoso Renano (es)
[Resia, Passo di-] (1)	Reschenpass/ Reschenscheideck (de)	Resia Pass (en), Col de Resia (fr), Paso de Resia (es)
Reticone	Ratikon (de)	Rhatikon (en), [Ratikon] (1) / Rhatikon / Ractikon (fr), Reticón (es)
[Retiche, Alpi- / Rezie, Alpi-] (1)	Ratische Alpen (de)	Rhaetian Alps (en), Alpes Rhétiques (fr), Alpes Réticos (es)
Rodope	Rodopi (bg) // Rodopë / Rodopi (el) (2)	Rhodope Mountains (en), Rhodope (fr), Rhodopen (de), Ródope (es)
Roncisvalle, Passo di-	Puerto de Ibañeta / Puerto de Roncesvalles (es)	Roncesvalles Pass (en), Col de Roncevaux (fr), Pass von Roncesvalles (de)
Russo, Rialto Centrale-	Srednerusskaja vozvyšennost (ru)	Plateau Central Russe / Plateau de Russie Centrale (fr), Mittelrussische Platte (de), Alturas de Rusia Central (es)
Salisburghesi, Alpi- Salisburghesi, Prealpi- Salvore, Punta-	Salzburger Alpen (de) Salzburger Voralpen (de) Rt Savudrija (sl)	Salzburg Alps (en), Alpes de Salzbourg (fr), Alpes de Salzburgo (es) Préalpes de Salzbourg (fr), Prealpes de Salzburgo (es)
San Canziano, Grotte di-	Skocjanske jame (sl)	Skocjan Caves (en), Grottes de Skocjan (fr)
Santa Croce, Monti	Gory Świętokrzyskie (pl)	Gory Swietokrzyskie (en), Massif de Sainte-Croix / Massif de Lysa Gora (fr), Kielcer Bergland / Polnisches Mittelgebirge (de), Lysa Góra (es)
[San Gottardo, Passo del-] (1)	Passo del San Gottardo (it, ma in Svizzera)	Saint Gotthard Pass (en), Col du Saint-Gothard (fr), Sankt-Gotthard-Pass (de), Paso del San Gotardo (es)
San Vincenzo, Capo-	Cabo de São Vicente (pt)	Cape Saint Vincent (en), Cap de Saint-Vincent (fr), Kap São Vicente (de), Cabo de San Vicente (es)
Savoia, Alpi di- Savoia, Prealpi di- Scandinave, Alpi-	Alpes de Savoie (fr) Préalpes de Savoie (fr) (3)	Savoy Alps (en), Savoyer Alpen (de), Alpes de Saboya (es) Savoyer Voralpen (de), Prealpes de Saboya (es) Scandinavian Alps (en), Chaîne Scandinave (fr), Skandinavisches Hochland / Skandinavisches Gebirge (de), Cordillera Escandinava (es)
Scistoso Renano, Massiccio- vedi Renano, Massiccio Scistoso-		
Sempione	Simplon / Simplonpass (de)	Simplon Pass (en), [Simplon] (1) / Col du Simplon (fr), Paso Simplón (es)
Spluga	Splügenpass (de)	Splügen Pass (en), Col du Splügen (fr), Paso de Splügen (es)
Sudeti	Sudety (pl, cs) / Sudeten (de)	Sudetes / Sudetic Mountains (en), Sudètes (fr), Sudetes (es), Szudéták (hu)
Svevia, Giura di- vedi Giura di Svevia		
Taigeto, Monte-	Oros Taygetos / Oros Taygetos (el) (2)	Taygetus (en), Taygète (fr), [Taygetos (de)] (1), Taigeto (es)
Tatra	Tatry (sk, cs, pl)	Tatra Mountains (en), [Tatry] (1) / Tatras (fr), Tatra (de, es), Táttra (hu)
Tatra, Alti-	Vysoké Tatry (cs) / Wysokie Tatry (pl)	High Tatra / High Tatra Mountains (en), Hautes Tatras (fr), Hohe Tatra (de), Altos Tatra (es), Magas-Táttra (hu)
Tatra, Bassi-	Nízké Tatry (cs, sk)	Low Tatra / Low Tatra Mountains (en), Basses Tatras (fr), Niedere Tatra (de), Bajos Tatra (es), Niżne Tatry (pl), Alacsony-Táttra (hu)
Tauri	Tauern (de)	[Tauern (en, fr, es)] (1)
Tauri, Alti-	Hohe Tauern (de)	[Hohe Tauern (en, fr)] (1), Altos Tauern (es)
Tauri, Bassi-	Niedere Tauern (de)	[Niedere Tauern (en, fr)] (1), Bajos Tauern (es)
Termopili	Thermopyles / Thermopiles (el) (2)	Thermopylae (en), [Thermopyles (fr)] (1), Thermopylen (de), Termópolis (es)
Teutoburgo, Selva di-	Teutoburger Wald (de)	Teutoburg Forest (en), [Teutoburger Wald] (1) / Teutberg (fr), Selva de Teutoburgo (es)
Timani, Monti-	Timanskij krjaž (ru)	Timan Ridge (en), Monts Timan (fr), Timanrücken (de), Montes Timan (es)

Transilvaniche Alpi- vedi Carpazi Meridionali		
Tricorno, Monte-	Triglav (sl)	[Triglav (en, fr, de, es)] (1)
Turingia, Selva di-	Thüringer Wald (de)	Thuringian Forest (en), Forêt de Thuringe (fr), Selva de Turingia (es)
Urali	Ural (ru)	Urals / Ural Mountains (en), Monts Oural (fr), Uralgebirge (de), Urales / Ural (es)
Urali Centrali	Srednij Ural (ru)	Central Urals (en), Oural Central / Oural Métallifère (fr), Mittlerer Ural (de), Urales Centrales (es)
Urali Meridionali	Južnyj Ural (ru)	Southern Urals (en), Oural Méridional / Oural du Sud (fr), Südlicher Ural (de), Urales Meridionales (es)
Urali Polari	Poljarnyj Ural (ru)	Northern Urals (en), Oural Polaire (fr), Polarural (de), Urales Polares (es)
Urali Settentrionali	Severnij Ural (ru)	Northern Urals (en), Oural Septentrional / Oural du Nord (fr), Nördlicher Ural (de), Urales Septentrionales (es)
Urali Subpolari	Pripoljarnyj Ural (ru)	Northern Urals (en), Oural Septentrional / Oural du Nord (fr), Nördlicher Ural (de), Urales Subpolares (es)
Urali Settentrionali	Severnye Uvaly (ru)	Northern Uvals (en), Monts Ouvaly du Nord (fr), Uwalihöhen (de), Montes Uvales Septentrionales (es)
Valdaj	Valdajskaja vozvyšennost' (ru)	Valdai Hills (en), Plateau du Valdai / Hauteurs du Valdai' (fr), Waldaihohe (de), Colinas de Valdai (es)
Vosgi, Monti-	Vosges (fr)	Vosges / Vosges Mountains (en), Vogesen (de), Montes Vosgos (es)
Zillertal, Alpi di-	Zillertaler Alpen (de)	Zillertal Alps (en), [Zillertaler Alpen] (1) / Alpes de Zillertal (fr), Alpes de Zillertal (es)

NOTE / NOTES / NOTAS

(1) I nomi tra parentesi quadre non sono esonimi; in alcune lingue, infatti, non esiste l'esonimo, ma si impiega l'endonimo o uno degli endonimi.

(2) Le due forme diverse sono dovute a sistemi diversi di trascrizione; sono entrambe valide ma è preferibile la seconda.

(3) Non esiste l'endonimo.

(1) Names given in square parenthesis are not exonyms; in some languages, in fact, the exonym does not exist and it is used the endonym or one of them.

(2) The two different forms are due to different transcription systems; both are valid but the use of the second is preferable.

(3) The endonym does not exist.

(1) Les noms entre parenthèses carrées ne sont pas des exonymes; dans certaines langues en effet, l'exonyme n'existe pas et on utilise le ou l'un des endonymes.

(2) Il s'agit de deux formes légèrement différentes, dues à deux systèmes de translittération différents; les deux sont valides, mais la seconde est préférable.

(3) L'endonyme n'existe pas.

(1) Los nombres entre corchetes no son exonimos; en efecto, en algunas lenguas el exónimo no existe y se usa el endónimo o uno de los endonimos existentes.

(2) Las dos formas se deben a sistemas de transcripción distintos, ambos son válidos, pero es preferible el segundo.

(3) No existe el endónimo.